Mesur Dysgu a Sgiliau (Cymru) 2009

2009 mccc 1

Nodiadau Esboniadol

Learning and Skills (Wales) Measure 2009

2009 nawm 1

Explanatory Notes

£5.50

MESUR DYSGU A SGILIAU (CYMRU) 2009

NODIADAU ESBONIADOL

CYFLWYNIAD

1. Mae'r Nodiadau Esboniadol hyn yn ymwneud â Mesur Dysgu a Sgiliau (Cymru) 2009 a basiwyd gan Gynulliad Cenedlaethol Cymru ar 17 Mawrth 2009 ac a gymeradwywyd gan Ei Mawrhydi yn y Cyfrin Gyngor ar 13 Mai 2009. Cawsant eu paratoi gan yr Adran dros Blant, Addysg, Dysgu Gydol Oes a Sgiliau Llywodraeth Cynulliad Cymru er mwyn iddynt fod yn gymorth i ddeall y Mesur. Nid ydynt yn ffurfio rhan o'r Mesur ac ni chawsant eu hardystio gan Gynulliad Cenedlaethol Cymru.

2. Mae angen darllen y Nodiadau ar y cyd â'r Mesur. Nid ydynt, ac ni fwriedir iddynt fod yn ddisgrifiad cynhwysfawr o'r Mesur. Gan hynny, os yw'n ymddangos nad oes angen unrhyw esboniad neu unrhyw sylwadau ar adran neu ran o adran, nis rhoddir.

SYLWADAU AR YR ADRANNAU

RHAN 1 Cwricwlwm Lleol ar gyfer Disgyblion yng Nghyfnod Allweddol 4

3. Mae'r Rhan hon o'r Mesur yn mewnosod darpariaethau yn Rhan 7 o Ddeddf Addysg 2002 (DA 2002). Mae Rhan 7 yn ymwneud â'r cwricwlwm mewn ysgolion a gynhelir yng Nghymru. O ganlyniad i Ran 1 o'r Mesur, gan hynny, caiff y cwricwlwm mewn ysgolion uwchradd a gynhelir yng Nghymru ei ymestyn i gynnwys hawlogaethau disgyblion o ran y cwricwlwm lleol yng Nghyfnod Allweddol 4.

Mae adrannau 1-3 yn diwygio Deddf Addysg 2002

Adran 1 Dehongli

4. Mae'r adran hon yn darparu diffiniadau ychwanegol at y rhai a nodwyd eisoes yn adran 97 DA 2002, ac sy'n gymwys yn gyffredinol at ddibenion y Rhan honno. Mae'r diffiniadau ychwanegol yn darparu ystyr rhai o'r termau pwysicaf a ddefnyddir yn y darpariaethau a fewnosodir gan y Mesur hwn ynghylch y cwricwlwm lleol, sef:

5. "course of study", a ddiffinnir drwy gyfeirio at gyrsiau a gymeradwyir o dan adran 99 o Ddeddf Dysgu a Medrau 2000. Effaith hyn, er mwyn i gwrs astudio gael ei gynnwys mewn unrhyw gwricwlwm lleol a gaiff ei lunio gan AALl, yw bod yn rhaid iddo arwain at gymhwyster allanol a gymeradwywyd gan Weinidogion Cymru o dan Ddeddf 2000;

LEARNING AND SKILLS (WALES) MEASURE 2009

EXPLANATORY NOTES

INTRODUCTION

1. These Explanatory Notes are for the Learning and Skills (Wales) Measure 2009 which was passed by the National Assembly for Wales on 17 March 2009 and approved by Her Majesty in Council on 13 May 2009. They have been prepared by the Welsh Assembly Government's Department for Children, Education, Lifelong Learning and Skills to assist understanding of the Measure. They do not form part of the Measure and have not been endorsed by the National Assembly for Wales.

2. The Notes need to be read in conjunction with the Measure. They are not, and are not meant to be, a comprehensive description of the Measure. So, where a section or part of a section does not seem to require any explanation or comment, none is given.

COMMENTARY ON SECTIONS

PART 1 Local Curriculum for Pupils in Key Stage 4

3. This Part of the Measure inserts provisions into Part 7 of the Education Act 2002 (EA 2002). Part 7 concerns the curriculum in maintained schools in Wales. As a result of Part 1 of the Measure, therefore, the curriculum in maintained secondary schools in Wales will be expanded to include the local curriculum entitlements of pupils in Key Stage 4.

Sections 1-3 amend the Education Act 2002

Section 1 Interpretation

4. This section provides additional definitions to those already set out in section 97 EA 2002, and which apply generally for the purposes of that Part. The additional definitions provide the meaning of some of the most important terms used in the provisions inserted by this Measure concerning the local curriculum, namely:

5. course of study", which is defined by reference to courses approved under section 99 of the Learning and Skills Act 2000. The effect is that, in order for a course of study to be included in any local curriculum formed by a LEA, it must lead to an external qualification approved by the Welsh Ministers under the 2000 Act;

6. "local curriculum" and "local curricula" which are to be construed in accordance with section 116A. When the term "local curriculum" is used in relation to a pupil's school, it means the local curriculum which applies in relation to that school. This caters for the possibility that under section 116A a LEA may form more than one local curriculum, e.g. have different local curricula for schools in different parts of its area;

6. "local curriculum" a "local curricula" sydd i'w dehongli yn unol ag adran 116A. Pan ddefnyddir y term "local curriculum" mewn perthynas ag ysgol disgybl, mae'n golygu'r cwricwlwm lleol sy'n gymwys mewn perthynas â'r ysgol honno. Mae hyn yn darparu ar gyfer y posibilrwydd y gall AALl o dan adran 116A lunio mwy nag un cwricwlwm lleol, e.e. cael cwricwla lleol gwahanol ar gyfer ysgolion mewn gwahanol rannau o'i ardal;

7. "maintained secondary school", a ddiffinnir fel ysgol a gynhelir sy'n ysgol uwchradd ond nad yw'n ysgol gymunedol arbennig neu'n ysgol sefydledig arbennig;

8. "regulations" a ddiffinnir fel rheoliadau a wnaed gan Weinidogion Cymru;

9. school". Mae'r diffiniad yn darparu bod "school", o ran disgybl, yn golygu'r ysgol uwchradd a gynhelir lle y mae'n ddisgybl cofrestredig ynddi.

Adran 2 Dyletswydd i weithredu gofynion cyffredinol

10. Mae'r adran hon yn diwygio adran 100 o DA 2002. Mae adran 100 yn gweithredu drwy gyfeirio at adran 99 DA 2002 sydd ei hunan yn gosod rhestr o ofynion cyffredinol sy'n gymwys i'r cwricwlwm ar gyfer ysgol a gynhelir, e.e. bod y cwricwlwm yn paratoi disgyblion yn yr ysgol ar gyfer cyfleoedd, cyfrifoldebau a phrofiadau bywyd wedyn. Mae gan amryw o gyrff swyddogaethau o ran y cwricwlwm ar gyfer ysgol a gynhelir. Mae adran 100 yn ei gwneud yn ofynnol bod y cyrff hyn, megis Gweinidogion Cymru ac awdurdodau addysg lleol, i arfer eu swyddogaethau mewn modd a fydd yn sicrhau bod gofynion adran 99 yn cael eu bodloni. Mae'r diwygiad a wneir gan yr adran hon i adran 100 yn sicrhau bod gofynion cyffredinol adran 99 hefyd yn gymwys mewn perthynas â swyddogaethau'r cwricwlwm lleol a grëir gan y Rhan hon o'r Mesur.

Adran 3 Y Cwricwlwm Sylfaenol ar gyfer pob ysgol a gynhelir yng Nghymru

11. Mae'r adran hon yn diwygio adran 101 o DA 2002. Mae adran 101 yn rhestru'r dulliau addysg hynny sy'n ffurfio'r cwricwlwm sylfaenol ar gyfer ysgol a gynhelir yng Nghymru. Mae'r diwygiad yn darparu bod cwricwlwm sylfaenol ysgol hefyd yn cynnwys addysg sy'n bodloni hawlogaethau disgyblion o ran y cwricwlwm lleol.

Mae adrannau 4-18 yn mewnosod darpariaethau newydd yn Neddf Addysg 2002

Adran 4 Llunio'r cwricwla lleol ar gyfer disgyblion yng Nghyfnod Allweddol 4 (adran 116A o Ddeddf Addysg 2002)

12. Mae'r adran hon yn darparu ar gyfer llunio yn ardal pob awdurdod addysg lleol gwricwlwm lleol neu gwricwla lleol ar gyfer disgyblion 14-16 oed (disgyblion yng Nghyfnod Allweddol 4).

13. Mae is-adran (1) yn gosod dyletswydd ar bob awdurdod addysg lleol i lunio o leiaf un cwricwlwm lleol i ddisgyblion 14-16 oed yn ei ardal.

7. “maintained secondary school”, which is defined as a maintained school which is a secondary school but is not a community or foundation special school;

8. “regulations” which are defined as regulations made by the Welsh Ministers;

9. “school”. The definition provides that “school” means, in relation to a pupil, the maintained secondary school at which he or she is a registered pupil.

Section 2 Duty to implement general requirements

10. This section amends section 100 of the EA 2002. Section 100 operates by reference to section 99 EA 2002 which itself sets out a list of general requirements applicable to the curriculum for a maintained school, e.g. that the curriculum prepares pupils at the school for the opportunities, responsibilities and experiences of later life. Various bodies have functions in relation to the curriculum for a maintained school. Section 100 requires these bodies, such as the Welsh Ministers and local education authorities, to exercise their functions so as to secure that the requirements of section 99 are met. The amendment made by this section to section 100 ensures that the section 99 general requirements also apply in relation to the local curriculum functions created by this Part of the Measure.

Section 3 Basic Curriculum for every maintained school in Wales

11. This section amends section 101 of the EA 2002. Section 101 lists those forms of education which comprise the basic curriculum for a maintained school in Wales. The amendment provides that a school’s basic curriculum also includes education which satisfies pupils’ local curriculum entitlements.

Sections 4-18 insert new provisions into the Education Act 2002

Section 4 Formation of the local curricula for pupils in Key Stage 4 (section 116A of the Education Act 2002)

12. This section provides for the formation in each local education authority area of one or more local curricula for 14-16 year olds (pupils in Key Stage 4).

13. Subsection (1) places a duty on each local education authority to form at least one 14-16 local curriculum for its area.

14. Subsection (2) states that a local curriculum must consist of suitable courses of study falling within the learning domains set out in subsection (3), and selected by the local authority. Under subsection (6), the Welsh Ministers decide by direction which courses of study are suitable for inclusion in local curricula. The local authority will then choose from that list of suitable courses.

15. Subsection (3) describes the learning domains which constitute the categories of each local curriculum.

14. Mae is-adran (2) yn datgan bod yn rhaid i gwricwlwm lleol gynnwys cyrsiau astudio addas sy'n dod o fewn y meysydd dysgu a osodir yn is-adran (3), ac a ddetholir gan yr awdurdod lleol. O dan is-adran (6), mae Gweinidogion Cymru yn penderfynu drwy gyfarwyddyd pa gyrsiau astudio sy'n addas ar gyfer eu cynnwys mewn cwricwla lleol. Yna bydd yr awdurdod lleol yn dewis o'r rhestr honno o gyrsiau addas.

15. Mae is-adran (3) yn disgrifio'r meysydd dysgu sy'n ffurfio'r categorïau ym mhob cwricwlwm lleol.

16. Mae is-adran (4) yn darparu disgresiwn i awdurdodau lleol i lunio cwricwlwm lleol i fodloni anghenion lleol, yn ddarostyngedig i reoliadau y caniateir eu gwneud o dan is-adran (5).

17. Mae is-adran (5) yn gwneud darpariaeth i reoliadau gael eu gwneud gan Weinidogion Cymru o ran llunio cwricwlwm lleol, er enghraifft i osod lleiafswm nifer y cyrsiau y mae'n rhaid eu cynnwys mewn cwricwlwm lleol neu leiafswm cyfran y cyrsiau astudio galwedigaethol sydd i'w cynnwys mewn cwricwlwm lleol.

18. Mae is-adran (6) yn darparu pŵer i Weinidogion Cymru ddynodi cwrs astudio yn un galwedigaethol ei natur neu'n “suitable” at ddibenion yr adran hon ac i bennu manylion y maes dysgu penodol y mae cwrs astudio yn cael ei osod ynddo.

19. Is-adran (7) – Mae hon yn caniatáu i reoliadau ddarparu ar gyfer gofynion gwahanol ar gyfer cwricwla lleol mewn ardaloedd gwahanol. Er enghraifft, fe all fod lleiafswm nifer o gyrsiau mewn rhai ardaloedd y mae'n rhaid eu cynnwys yn eu cwricwla lleol sy'n uwch nag ydyw mewn ardaloedd eraill.

Adran 5 Cwricwla lleol: Y Gymraeg (adran 116B o Ddeddf Addysg 2002)

20. Mae'r adran hon yn darparu, bod yn rhaid i awdurdodau addysg lleol wrth iddynt arfer eu swyddogaethau o ran y cwricwlwm lleol, hybu mynediad at gyrsiau astudio a addysgir drwy gyfrwng y Gymraeg a hefyd hyrwyddo'r ffaith eu bod ar gael. Bydd hyn yn gymwys, er enghraifft, i'r awdurdodau pan fyddant yn llunio eu cwricwlwm lleol ar gyfer eu hardal. Wrth gyflawni'r ddyletswydd hon, bydd awdurdodau addysg lleol hefyd o dan ddyletswydd i roi sylw i ganllawiau a ddyroddir gan Weinidogion Cymru. Mae'r adran hefyd yn gosod gofyniad i adrodd ar awdurdodau addysg lleol ynghylch arfer eu swyddogaethau o dan yr adran.

21. Mae is-adran (1) yn ei gwneud yn ofynnol i bob awdurdod addysg lleol arfer ei swyddogaethau o ran cwricwla lleol mewn modd a fydd yn hyrwyddo mynediad at gyrsiau astudio a addysgir drwy gyfrwng y Gymraeg a hefyd yn hyrwyddo'r ffaith eu bod ar gael.

22. Mae is-adran (2) yn darparu bod yn rhaid i awdurdodau addysg lleol roi sylw i unrhyw ganllawiau a ddyroddir gan Weinidogion Cymru wrth gyflawni'r ddyletswydd a roddir arnynt o dan is-adran (1).

23. Mae is-adran (3) yn darparu y gellir rhoi canllawiau a ddyroddir o dan is-adran (2) i awdurdod unigol, i ddosbarth o awdurdodau neu i bob awdurdod yn gyffredinol.

16. Subsection (4) provides discretion for local authorities to form a local curriculum to meet local needs, subject to regulations which may be made under subsection (5).

17. Subsection (5) makes provision for regulations to be made by the Welsh Ministers as to the formation of a local curriculum, for example to set out the minimum number of courses which must be included in a local curriculum or the minimum proportion of vocational courses of study to be included within a local curriculum.

18. Subsection (6) provides Welsh Ministers with the power to designate a course of study as vocational in nature or "suitable" for the purposes of this section and to specify the particular learning domain into which a course of study falls.

19. Subsection (7) – This allows regulations to provide for different requirements for local curricula in different areas. For example, in some areas there may be a higher minimum number of courses that must be included in local curricula than others.

Section 5 Local curricula: Welsh language (section 116B of the Education Act 2002)

20. This section provides that, in exercising their functions in relation to the local curriculum, local education authorities must promote access to and availability of courses of study which are taught in the Welsh language. This will apply, for example, to the authorities when forming local curricula for their area. In the discharge of this duty, local education authorities will also be under a duty to have regard to guidance issued by the Welsh Ministers. The section further imposes a reporting requirement on local education authorities in regard to the exercise of their functions under the section.

21. Subsection (1) requires each local education authority to exercise its functions in relation to local curricula in such a way as to promote access to and availability of courses of study taught through the medium of Welsh.

22. Subsection (2) provides that local education authorities must have regard to any guidance issued by Welsh Ministers in discharging the duty placed upon them under subsection (1)

23. Subsection (3) provides that guidance issued under subsection (2) may be given to an individual authority, to a class of authorities or to all authorities generally.

24. Subsection (4) requires, within two months of the end of the academic year, a local education authority to prepare a report to be submitted to Welsh Ministers. The report must:
   (a) describe the courses of study within local curricula for that year, to be taught through the medium of Welsh;
   (b) describe the number of pupils who elected to follow such courses and how many were given an entitlement to do so;
   (c) explain the authority's plans in subsequent academic years, to give registered pupils of schools maintained by the authority the opportunity to follow courses of study through the medium of Welsh.

24. Mae is-adran (4) yn ei gwneud yn ofynnol i awdurdod addysg lleol o fewn dau fis ar ôl diwedd y flwyddyn academaidd, baratoi adroddiad i'w gyflwyno i Weinidogion Cymru. Rhaid i'r adroddiad:
   (a) disgrifio'r cyrsiau astudio mewn cwricwla lleol, ar gyfer y flwyddyn honno, sydd i'w haddysgu drwy gyfrwng y Gymraeg;
   (b) disgrifio'r nifer o ddisgyblion a wnaeth ddewis dilyn y cyfryw gyrsiau a pha nifer gafodd hawlogaeth ganddynt i wneud hynny;
   (c) esbonio cynlluniau'r awdurdod mewn blynyddoedd academaidd diweddarach, er mwyn rhoi cyfle i ddisgyblion cofrestredig ysgolion a gynhelir gan yr awdurdod i ddilyn cyrsiau astudio drwy gyfrwng y Gymraeg.

25. Mae is-adran (5) yn diffinio "academic year" at ddibenion is-adran (4) fel y cyfnod o 12 mis sy'n dechrau ar 1 Medi.

Adran 6 Awdurdodau â mwy nag un cwricwlwm lleol (adran 116C o Ddeddf Addysg 2002)

26. Mae'r adran hon yn gymwys pan fydd awdurdod lleol yn llunio mwy nag un cwricwlwm lleol o dan adran 116A o Ddeddf Addysg 2002 (fel y'i mewnosodwyd gan adran 4 o'r Mesur hwn).

27. Mae is-adran (2) yn ei gwneud yn ofynnol i awdurdodau addysg lleol ddynodi'r ysgolion uwchradd a gynhelir y mae pob cwricwlwm lleol yn gymwys iddynt. Yn sgîl y darpariaethau a ddisgrifir isod, mae hawl gan ddisgyblion cofrestredig ysgolion uwchradd a gynhelir i ddewis dilyn cyrsiau astudio a gynhwysir yn y cwricwlwm lleol ar gyfer eu hysgol.

Adran 7 Dewisiadau disgyblion o gyrsiau cwricwlwm lleol (adran 116D o Ddeddf Addysg 2002)

28. Mae'r adran hon yn dechrau'r broses sy'n peri bod gan ddisgybl hawlogaeth i ddilyn cyrsiau astudio a gynhwysir yn y cwricwlwm lleol sy'n gymwys i'w ysgol. O dan yr adran hon, mae hawl gan ddisgyblion i ddewis dilyn cwrs astudio penodol. Mae darpariaethau diweddarach yn penderfynu a yw'r dewis hwnnw i gael ei drosi'n hawlogaeth i ddilyn y cwrs astudio o dan sylw.

29. Mae is-adran (1) yn gosod hawliau disgyblion i ddewis dilyn cwrs neu gyrsiau, yn ystod Cyfnod Allweddol 4, o'r cwricwlwm lleol cymwys. Er hynny, mae'r hawliau yn ddarostyngedig i reoliadau a wneir gan Weinidogion Cymru o dan is-adran (2).

30. Mae is-adran (2) yn galluogi gwneud rheoliadau a allai, er enghraifft, bennu uchafswm nifer y cyrsiau y gall disgybl dewis eu dilyn o'r cwricwlwm lleol cyfan, nodi nifer y 'pwyntiau' sy'n gysylltiedig â chyrsiau penodol a gosod uchafswm nifer y 'pwyntiau' crynswth na ddylid mynd y tu hwnt iddynt gan ddewis y disgybl o gyrsiau a'r cyfnod lle mae'r dewisiadau hynny i gael eu gwneud. Gall fod angen cyfyngu ar y cyfnod ar gyfer gwneud dewisiadau fel bod yr asiantaethau perthnasol, ar ôl hynny, yn cael digon o amser i wneud y paratoadau angenrheidiol ar gyfer

25. Subsection (5) defines "academic year" for the purposes of subsection (4) as the period of 12 months beginning on 1 September.

Section 6 Authorities with more than one local curriculum (section 116C of the Education Act 2002)

26. This section applies where a local authority forms more than one local curriculum under section 116A of the Education Act 2002 (as inserted by section 4 of this Measure).

27. Subsection (2) requires local education authorities to designate the maintained secondary schools to which each local curriculum applies. Under the provisions described below, the registered pupils of a maintained secondary school then have the right to elect to follow courses of study included within the local curriculum for their school.

Section 7 Pupils' choices of local curriculum courses (section 116D of the Education Act 2002)

28. This section begins the process which results in a pupil being entitled to follow courses of study included in the local curriculum applicable to his or her school. Under this section, pupils have the right to make an election to follow a particular course of study. Later provisions determine whether that choice is to be converted into an entitlement to follow the course of study in question.

29. Subsection (1) sets out the rights of pupils to elect to follow, during Key Stage 4, a course or courses from the applicable local curriculum. These rights, however, are subject to regulations made by the Welsh Ministers under subsection (2).

30. Subsection (2) enables regulations to be made which could, for example, specify the maximum number of courses the pupil may choose to elect to follow from the whole local curriculum, identify the number of 'points' that attach to particular courses (and set a maximum number of aggregate 'points' which must not be exceeded by a pupil's selection of courses) and the period during which those choices should be made. It may be necessary to restrict the period during which choices may be made in order that, subsequently, the agencies involved have sufficient time to make the necessary preparations for delivering the chosen courses of study (which could be delivered by a school or institution other than the one attended when choices are made).

Section 8 Pupils' local curriculum entitlements (section 116E of the Education Act 2002)

31. This section provides that a choice made by a pupil under section 7/116D is an 'in principle' entitlement to follow the chosen course of study. It will become an actual entitlement unless an event provided for under this section occurs.

32. Subsection (1) specifies that a pupil's entitlement ceases if he or she ceases to be a registered pupil of the school, for example if he or she leaves the local education authority area and becomes registered at a school in a different area of Wales or if, before the beginning of the fourth key stage, the head teacher of a pupil's school has

cyflenwi'r cyrsiau astudio a ddewiswyd (y gellir eu cyflenwi o bosibl gan ysgol neu sefydliad heblaw'r un a fynychir wrth wneud y dewisiadau).

Adran 8 Hawlogaethau disgyblion o ran y cwricwlwm lleol (adran 116E o Ddeddf Addysg 2002)

31. Mae'r adran hon yn darparu bod dewis a wneir gan ddisgybl o dan adran 7/116D yn hawlogaeth 'mewn egwyddor' i ddilyn y cwrs astudio a ddewiswyd. Bydd yn dod yn hawlogaeth go iawn oni bai bod achlysur y darperir ar ei gyfer yn yr adran hon yn digwydd.

32. Mae is-adran (1) yn pennu bod hawlogaeth disgybl yn dod i ben os bydd yn peidio â bod yn ddisgybl cofrestredig yn yr ysgol, er enghraifft, os bydd yn gadael ardal yr awdurdod addysg lleol ac yn dod yn ddisgybl cofrestredig mewn ysgol sydd mewn ardal wahanol yng Nghymru, neu os, cyn cychwyn cyfnod allweddol pedwar, bod pennaeth ysgol y disgybl wedi penderfynu, o dan adran 116F o DA 2002, nad oes hawlogaeth gan y disgybl i ddilyn y cwrs astudio a ddewiswyd.

33. Mae is-adran (2) yn pennu, pan fydd hawlogaeth i ddilyn cwrs astudio mai'r pennaeth sydd i benderfynu pryd mae'r cwrs astudio i ddechrau.

Adran 9 Penderfyniad pennaeth ysgol ynghylch hawlogaeth (adran 116F o Ddeddf Addysg 2002)

34. Mae is-adran (1) yn caniatáu i benaethiaid ysgol benderfynu, ar seiliau penodedig, nad oes gan ddisgybl hawlogaeth i ddilyn cwrs neu gyrsiau astudio penodol.

35. Mae is-adran (2) yn pennu ar ba sail y gall pennaeth ysgol benderfynu nad oes gan ddisgybl hawlogaeth i ddilyn cwrs astudio.

Mae is-adran (3) yn galluogi Gweinidogion Cymru, mewn rheoliadau, i wneud darpariaeth sy'n gysylltiedig â gwneud penderfyniadau o dan is-adran(1). Er enghraifft, darpariaeth ar gyfer pa amser neu pa ddyddiad y mae penderfyniadau i'w gwneud a'r weithdrefn sydd i'w dilyn mewn achosion o'r fath, ar gyfer apelau i gorff llywodraethu ysgol neu i berson arall a bennir yn y rheoliadau, yr amser neu'r dyddiad ar gyfer dyfarnu apelau a'r weithdrefn sydd i'w dilyn mewn cysylltiad â dyfarnu apelau o'r fath.

36. Mae is-adran (4) yn ei gwneud yn ofynnol i bennaeth yr ysgol a'r person y gosodwyd arno'r cyfrifoldeb i ddyfarnu apelau o dan y rheoliadau, roi sylw i unrhyw ganllawiau a ddyroddir gan Weinidogion Cymru ynglŷn â'r dull y caiff swyddogaethau eu harfer o dan yr adran hon.

37. Mae is-adran (5) yn galluogi Gweinidogion Cymru, drwy Orchymyn, i newid y sail dros ddiddymu'r hawlogaeth.

decided under section 116F of the EA 2002 that the pupil is not entitled to follow a chosen course of study.

33. Subsection (2) specifies that, where an entitlement to follow a course of study arises, it is for the head teacher to decide when the course of study is to begin.

Section 9 Head teacher's decision as to entitlement (section 116F of the Education Act 2002)

34. Subsection (1) permits head teachers to decide, on specified grounds, that a pupil is not entitled to follow a particular course or courses of study.

35. Subsection (2) sets out the grounds on which a head teacher may decide that a pupil is not entitled to follow a course of study.

Subsection (3) enables the Welsh Ministers, in regulations, to make provision connected with the making of decisions under subsection (1). For example, provision as to the time or date by which decisions are to be made and the procedure to be followed in such cases, for appeals to the governing body of a school or to another person specified in the regulations, the time or date for determining appeals and the procedure to be followed in connection with determining such appeals

36. Subsection (4) requires the head teacher and the person charged with determining appeals under the regulations, to have regard to any guidance issued by Welsh Ministers about the way in which functions are exercised under this section.

37. Subsection (5) enables Welsh Ministers by Order to change the grounds for disentitlement.

Section 10 Delivery of local curriculum entitlements (section 116G of the Education Act 2002)

38. This section sets out the duty placed upon a school governing body to deliver local curriculum entitlements during Key Stage 4. The section provides that where a pupil is entitled to follow a course, the course must be made available to the pupil by, or on behalf of, the governing body of his or her school. This means courses of study in the local curriculum may be offered at a different learning setting to the one at which the pupil is registered.

Section 11 Head teacher's decision to remove entitlement (section 116H of the Education Act 2002)

39. Sometimes, it will be necessary to remove a pupil's entitlement to follow a course of study, for health and safety reasons, for example. The grounds on which a head teacher may decide that a pupil will no longer be entitled to follow a course of study are set out in subsection (2).

40. Subsection (3) enables the Welsh Ministers, in regulations, to make further provision connected with the making of decisions under this section including:
(a) the decision making procedure;

Adran 10 Cyflawni hawlogaethau'r cwricwlwm lleol (adran 116G o Ddeddf Addysg 2002)

38. Mae'r adran hon yn pennu'r ddyletswydd a osodir ar gorff llywodraethu ysgol i gyflawni hawlogaethau cwricwlwm lleol yn ystod Cyfnod Allweddol 4. Mae'r adran yn darparu lle y mae gan ddisgybl hawl i ddilyn cwrs, rhaid bod y cwrs ar gael i'r disgybl gan, neu ar ran, corff llywodraethu ei ysgol. Mae hyn yn golygu y gellir cynnig cyrsiau astudio o fewn y cwricwlwm lleol mewn lleoliad dysgu gwahanol i'r lleoliad lle y mae'r disgybl wedi'i gofrestru.

Adran 11 Penderfyniad pennaeth ysgol i ddileu hawlogaeth (adran 116H o Ddeddf Addysg 2002)

39. Weithiau, bydd angen dileu hawlogaeth disgybl i ddilyn cwrs astudio, am resymau iechyd a diogelwch, er enghraifft. Gosodir ar ba sail y gall pennaeth ysgol benderfynu na fydd gan ddisgybl hawlogaeth bellach i ddilyn cwrs astudio yn is-adran (2).

40. Mae is-adran (3) yn galluogi Gweinidogion Cymru, mewn rheoliadau, i wneud darpariaeth bellach sy'n gysylltiedig â gwneud penderfyniadau o dan yr adran hon gan gynnwys:
(a) y weithdrefn benderfynu;
(b) darpariaeth ar gyfer apelau i gorff llywodraethu ysgol neu i berson arall a bennir yn y rheoliadau;
(c) darpariaeth ynghylch effaith penderfyniad hyd nes y ceir dyfarniad ar apêl;
(ch) y weithdrefn sydd i'w dilyn mewn cysylltiad â dyfarnu apêl.

41. Mae is-adran (4) yn ei gwneud yn ofynnol i bennaeth yr ysgol a'r person y gosodwyd arno'r cyfrifoldeb i ddyfarnu apelau o dan y rheoliadau, roi sylw i ganllawiau a ddyroddir gan Weinidogion Cymru o ran arfer y swyddogaethau o dan yr adran hon.

42. Mae is-adran (5) yn galluogi Gweinidogion Cymru, drwy Orchymyn, i newid y sail dros ddiddymu'r hawlogaeth.

Adran 12 Cynllunio'r cwricwlwm lleol (adran 116I o Ddeddf Addysg 2002)

43. Bydd penderfyniad awdurdod lleol ynghylch pa gyrsiau astudio i'w cynnwys yn ei gwricwla lleol o dan adran 116A yn dibynnu i raddau helaeth ar y cynhwysedd addysgol lleol. Ychydig iawn o werth fyddai i gynnwys cyrsiau nad yw ysgolion lleol a Sefydliadau Addysg Bellach yn medru eu cyflenwi. Yn unol â hynny, mae'r adran hon yn ei gwneud yn ofynnol bod y rhai sy'n gyfrifol am ddarparu addysg i ddisgyblion 14 i 16 oed o fewn ardal awdurdod addysg lleol yn cynorthwyo'r awdurdod i gynllunio ei gwricwla lleol.

44. Mae is-adran (1) yn pennu bod yn rhaid i'r personau canlynol gynorthwyo'r awdurdod lleol yn hyn o beth:
(a) corff llywodraethu unrhyw ysgol a gynhelir sydd wedi'i lleoli yn ardal yr awdurdod;
(b) pennaeth unrhyw ysgol o'r fath;

(b) provision for appeals to the governing body of a school or to another person specified in the regulations;
(c) provision regarding the effect of a decision pending determination of an appeal ;
(d) The procedure to be followed in connection with determining an appeal.

41. Subsection (4) requires the head teacher and the person charged with determining appeals under the regulations to have regard to guidance issued by the Welsh Ministers as to the exercise of functions under this section.

42. Subsection (5) enables Welsh Ministers by Order to change the grounds for disentitlement.

Section 12 Planning the local curriculum (section 116I of the Education Act 2002)

43. A local authority's decision as to which courses of study to include within its local curricula under section 116A will be heavily dependent upon local educational capacity. There will be little point in including courses that local schools and Further Education Institutions are not geared up to deliver. Accordingly, this section requires those responsible for delivering 14 to 16 education within a local education authority's area to assist the authority in planning its local curricula.

44. Subsection (1) specifies that the following people must assist the local authority in this regard:
(a) the governing body of any maintained secondary school in the authority's area;
(b) the head teacher of any such school;
(c) the governing body of an institution within the further education sector situated in the authority's area; and
(d) the principal of any such further education institution.

45. Subsection (2) defines "planning the local curriculum or curricula" as the process by which a local education authority decides which courses of study to include in a local curriculum or curricula. Subsection (3) provides for the Welsh Ministers to issue guidance and give directions as to the exercise of a person's functions under this section and requires those persons to have regard to the guidance and comply with directions.

46. This section does not prevent plans being made for cross-authority co-operation in the delivery of local curriculum courses, for example the delivery of a course of study by a Further Education Institution on behalf of schools from a different local education authority area to that in which the institution is situated. But any such arrangement will be voluntary and not subject to the duty and central (Welsh Minister) controls provided for in this section.

Section 13 Delivery of local curriculum entitlements: joint working (Section 116J of the Education Act 2002)

47. As set out in subsection (1) the objective of this section is to maximise the availability of courses of study included in a local curriculum.

(c) corff llywodraethu sefydliad yn y sector addysg bellach sydd wedi'i leoli yn ardal yr awdurdod; a
(ch) pennaeth unrhyw sefydliad Addysg Bellach o'r fath.

45. Mae is-adran (2) yn diffinio "planning the local curriculum or curricula" fel y broses y mae awdurdod addysg lleol yn ei defnyddio i benderfynu pa gyrsiau astudio i'w cynnwys yn y cwricwlwm neu'r cwricwla lleol. Mae is-adran (3) yn darparu bod Gweinidogion Cymru'n dyroddi canllawiau ac yn rhoi cyfarwyddiadau ynghylch arfer swyddogaethau person o dan yr adran hon ac yn ei gwneud yn ofynnol i'r personau hynny roi sylw i'r canllawiau a chydymffurfio â'r cyfarwyddiadau.

46. Nid yw'r adran hon yn atal rhag gwneud cynlluniau ar gyfer cydweithredu ar draws yr awdurdodau wrth ddarparu cyrsiau y cwricwlwm lleol, er enghraifft bod Sefydliad Addysg Bellach yn darparu cwrs astudio ar ran ysgolion sydd mewn ardal awdurdod addysg lleol gwahanol i'r un lle lleolir y sefydliad. Serch hynny, bydd unrhyw drefniant o'r fath yn gwbl wirfoddol ac ni fyddant yn amodol ar y ddyletswydd a'r rheolaethau canolog (Gweinidogion Cymru) a ddarparwyd ar eu cyfer yn yr adran hon.

Adran 13 Cyflawni hawlogaethau'r cwricwlwm lleol: cydweithio (adran 116J o Ddeddf Addysg 2002)

47. Fel a nodir yn is-adran (1), amcan yr adran hon yw sicrhau bod y nifer mwyaf o gyrsiau astudio ar gael o fewn cwricwlwm lleol.

48. Mae is-adrannau (2) a (4), yn gosod dyletswydd ar yr awdurdod addysg lleol, corff llywodraethu ysgol uwchradd a gynhelir a sefydliad addysg bellach i gymryd pob cam rhesymol i sicrhau amcan yr adran hon.

49. Mae is-adran (3) yn darparu bod y ddyletswydd i gymryd pob cam rhesymol i sicrhau amcan yr adran yn cynnwys, ond heb fod yn gyfyngedig i hynny, dyletswydd i geisio ymrwymo mewn trefniadau cydweithredu, lle y mae'r personau perthnasol wedi penderfynu y byddai'n hyrwyddo amcan yr adran i ymrwymo mewn trefniadau o'r fath.

50. Diffinnir "co-operation arrangement" yn is-adran (5) i olygu trefniant lle y mae unrhyw berson yn darparu cwrs astudio ar ran corff llywodraethu ysgol a gynhelir, neu drefniadau a wneir o dan reoliadau o dan adrannau 26 o Ddeddf Addysg 2002 a 166 o Ddeddf Addysg ac Arolygiadau 2006, sy'n drefniadau cydweithio mwy ffurfiol a allai gynnwys, er enghraifft, sefydlu cyd-bwyllgor.

51. Mae is-adran (6) yn diffinio "relevant local curriculum" at ddibenion yr adran hon.

Adran 14 Cydweithio: canllawiau a chyfarwyddiadau (adran 116K o Ddeddf Addysg 2002)

52. Mae'r adran hon yn ymwneud â'r ymrwymiadau i gydweithio a osodir gan adran 116J. Mae'n ofynnol i awdurdod addysg lleol, corff llywodraethu ysgol uwchradd a gynhelir a chorff llywodraethu sefydliad addysg bellach roi ystyriaeth i'r canllawiau

48. Subsections (2) and (4) impose on the local education authority, the governing body of a maintained secondary school and that of a further education institution, a duty to take all reasonable steps to secure the objective of this section.

49. Subsection (3) provides that the duty to take all reasonable steps to secure the objective of the section includes, but is not limited to, a duty to seek to enter into co-operation arrangements where the relevant persons have concluded that it would further the objective of the section to enter into such arrangements.

50. "Co-operation arrangement" is defined in subsection (5) to mean an arrangement whereby any person provides a course of study on behalf of a governing body of a maintained school, or arrangements made under regulations under sections 26 of the Education Act 2002 and 166 of the Education and Inspections Act 2006, which are more formal collaboration arrangements that could include, for example, the establishment of a joint committee.

51. Subsection (6) defines "relevant local curriculum" for the purposes of this section.

Section 14 Joint working: guidance and directions (section 116K of the Education Act 2002)

52. This section relates to the joint-working obligations imposed by section 116J. A local education authority, a governing body of a maintained secondary school and the governing body of a further education institution are required to have regard to guidance or comply with directions issued by Welsh Ministers as regards their functions under section 116J.

53. Subsection (4) makes it clear that directions given under this section may require a specific co-operation arrangement to be entered into under section 116J. In the case of a direction to enter cooperative arrangements with a party other than a Local Education Authority, school governing body or Further Education Institution governing body, such a direction must not be given without the consent of that party. This will include other organisations providing courses of study which are included in the local curriculum, for example, private training providers or voluntary sector organisations.

Section 15 Power to amend learning domains (section 116L of the Education Act 2002)

54. This provision allows Welsh Ministers by order to amend and make other changes to section 116A (3). This would, for example, allow new learning domains to be created.

Section 16 Application of local curriculum provisions to children who are not registered pupils (section 116M of the Education Act 2002)

55. This section allows for Welsh Ministers to use regulations to apply the local curriculum provisions to children who are not registered pupils of maintained schools. A definition as to who would fall within this category is provided by subsection (3). The definition catches children of compulsory school age who receive all, or the

neu gydymffurfio â'r cyfarwyddiadau a ddyroddir gan Weinidogion Cymru ynglŷn â'u swyddogaethau o dan adran 116J.

53. Mae is-adran (4) yn ei gwneud hi'n glir y caiff cyfarwyddiadau a osodir gan yr adran hon ei gwneud hi'n ofynnol i sefydlu trefniant cydweithredol penodol o dan adran 116J. Mewn achos o gyfarwyddyd i ymrwymo mewn trefniadau i gydweithredu gyda pharti arall nad yw'n Awdurdod Addysg Lleol, yn gorff llywodraethu ysgol neu'n gorff llywodraethu Sefydliad Addysg Bellach, rhaid peidio â rhoi cyfarwyddyd o'r fath heb gydsyniad y parti hwnnw. Bydd hyn yn cynnwys sefydliadau eraill sy'n darparu cyrsiau astudio sy'n rhan o'r cwricwlwm lleol, er enghraifft, darparwyr hyfforddiant preifat neu gyrff yn y sector gwirfoddol.

Adran 15 Pŵer i ddiwygio meysydd dysgu (adran 116L o Ddeddf Addysg 2002)

54. Mae'r ddarpariaeth hon yn caniatáu i Weinidogion Cymru drwy orchymyn ddiwygio a gwneud newidiadau eraill i adran 116A(3). Byddai hyn, er enghraifft, yn caniatáu creu meysydd dysgu newydd.

Adran 16 Cymhwyso darpariaethau cwricwlwm lleol i blant nad ydynt yn ddisgyblion cofrestredig (adran 116M o Ddeddf Addysg 2002)

55. Mae'r adran hon yn caniatáu i Weinidogion Cymru ddefnyddio rheoliadau i gymhwyso'r darpariaethau cwricwlwm lleol i blant nad ydynt yn ddisgyblion cofrestredig mewn ysgolion a gynhelir. Darperir diffiniad o'r rhai fyddai'n perthyn i'r categori hwn yn is-adran (3). Mae'r diffiniad yn dal plant o oedran ysgol gorfodol sy'n derbyn y cyfan, neu'r rhan fwyaf, o'u haddysg o dan drefniadau a wneir gan Sefydliadau Addysg Bellach ac nad ydynt yn ddisgyblion cofrestredig mewn ysgolion a gynhelir.

Adran 17 Cymhwyso darpariaethau cwricwlwm lleol i blant sydd yn ddisgyblion cofrestredig mewn ysgolion arbennig (adran 116N o Ddeddf Addysg 2002)

56. Nid yw'r Rhan hon o'r Mesur yn gymwys mewn perthynas ag ysgolion arbennig. Fodd bynnag, mae is-adran (1) yn caniatáu gwneud rheoliadau i gymhwyso darpariaethau'r cwricwlwm lleol ynglŷn â disgyblion cofrestredig mewn ysgolion arbennig.

57. Mae is-adran (2) yn caniatáu gwneud rheoliadau o dan is-adran (1) i gymhwyso'r cwricwlwm lleol gyda diwygiadau y gallai bod eu hangen, er enghraifft, er mwyn cymryd i ystyriaeth yr amgylchiadau y mae ysgolion arbennig yn gweithredu ynddynt.

Adran 18 Cwricwlwm lleol: cyfarwyddiadau (adran 116O o Ddeddf Addysg 2002)

58. Mae'r adran hon yn ei gwneud yn glir bod unrhyw gyfarwyddyd a roddir gan Weinidogion Cymru o dan adrannau 116A, llunio cwricwla lleol, 116I cynllunio'r cwricwlwm lleol ac 116K, gweithio ar y cyd, yn gallu cael eu hamrywio neu eu dirymu gan gyfarwyddyd pellach.

majority of their education under arrangements made by Further Education Institutions and are not registered pupils of maintained schools.

Section 17 Application of local curriculum provisions to children who are registered pupils of special schools (section 116N of the Education Act 2002)

56. This Part of the Measure does not apply in relation to special schools. However, subsection (1) allows for regulations to be made to apply the local curriculum provisions in respect of registered pupils of special schools.

57. Subsection (2) allows for the regulations made under subsection (1) to apply the local curriculum with modifications which may needed, for example, to take into account the circumstances in which special schools operate.

Section 18 Local curriculum: directions (section 116O of the Education Act 2002)

58. This section makes it clear that any direction given by the Welsh Ministers under sections 116A, formation of the local curricula, 116I, planning the local curriculum and 116K, joint working, may be varied or revoked by a further direction.

Sections 19 and 20 amend the Education Act 2002

Section 19 Powers to alter or remove requirements for fourth key stage

59. This section amends section 107 of the Education Act 2002. Section 107 permits the Welsh Ministers by order to alter or remove requirements for the fourth key stage. This amendment permits the Welsh Ministers to make necessary amendments to the Education Act 2002 as a result of such an order.

Section 20 Regulations and orders: Procedure

60. This section amends section 210 of the Education Act 2002 so as to provide for Assembly control of regulations and orders made under the provisions inserted by this Measure into Part 7 of the Education Act 2002. The relevant procedure is the negative resolution procedure in all cases except where an order is made under sections 116F (5), 116H (5) and 116L which, because it would alter primary legislation, is made subject to the affirmative resolution procedure.

PART 2 LOCAL CURRICULUM FOR STUDENTS AGED 16 TO 18

61. This Part of the Measure inserts provisions into Part 2 of the Learning and Skills Act 2000. Part 2 of that Act concerns sixth forms and further education in Wales. In most respects, the inserted provisions reflect, with appropriate modifications to reflect the different structure of further education, the provision made in relation to the local curriculum for children aged 14 to 16 by Part 1 of this Measure.

Mae adrannau 19 a 20 yn diwygio Deddf Addysg 2002

Adran 19 Pwerau i newid neu ddileu gofynion ar gyfer y pedwerydd cyfnod allweddol

59. Mae'r adran hon yn diwygio adran 107 o Ddeddf Addysg 2002. Mae adran 107 yn caniatáu i Weinidogion Cymru, drwy orchymyn, newid neu ddileu gofynion ar gyfer y pedwerydd cyfnod allweddol. Mae'r diwygiad hwn yn caniatáu i Weinidogion Cymru wneud y newidiadau angenrheidiol i Ddeddf Addysg 2002 o ganlyniad i orchymyn o'r fath.

Adran 20 Rheoliadau a gorchmynion: y weithdrefn

60. Mae'r adran hon yn diwygio adran 210 o Ddeddf Addysg 2002 er mwyn darparu rheolaeth i'r Cynulliad dros reoliadau a gorchmynion a wneir o dan y darpariaethau a fewnosodir gan y Mesur hwn yn Rhan 7 o Ddeddf Addysg 2002. Y weithdrefn berthnasol yw'r weithdrefn penderfyniad negyddol ym mhob achos ac eithrio pan wneir gorchymyn o dan adrannau 116F(5), 116H(5) ac 116L, sydd, oherwydd y byddai'n newid deddfwriaeth sylfaenol, yn ddarostyngedig i'r weithdrefn penderfyniad cadarnhaol.

RHAN 2 CWRICWLWM LLEOL AR GYFER MYFYRWYR 16 I 18 OED

61. Mae'r Rhan hon o'r Mesur yn mewnosod darpariaethau yn Rhan 2 o Ddeddf Dysgu a Medrau 2000. Mae Rhan 2 o'r Ddeddf honno'n ymwneud â'r chweched dosbarth ac addysg bellach yng Nghymru. Gan mwyaf, mae'r darpariaethau a fewnosodir yn adlewyrchu, gyda newidiadau priodol i adlewyrchu strwythur gwahanol addysg bellach, y ddarpariaeth a wneir mewn perthynas â'r cwricwlwm lleol ar gyfer plant 14 i 16 oed gan Ran 1 o'r Mesur hwn.

Mae adrannau 21 – 39 yn diwygio Deddf Dysgu a Medrau 2000, a hynny drwy fewnosod adrannau newydd yn y rhan fwyaf o achosion.

Adran 21 Addysg a hyfforddiant ar gyfer personau 16 i 18 oed

62. Mae Adran 31 o Ddeddf Dysgu a Medrau 2000 yn gosod dyletswyddau cyffredinol ar Weinidogion Cymru mewn perthynas ag addysg bellach yng Nghymru. Mae'r adran hon o'r Mesur yn diwygio adran 31 fel bod y dyletswyddau cyffredinol hynny hefyd yn gymwys mewn perthynas â'r cwricwla lleol a grëir o dan y darpariaethau canlynol.

Adran 22 Llunio cwricwla lleol ar gyfer myfyrwyr 16 i 18 oed (adran 33A o Ddeddf Dysgu a Medrau 2000)

63. Mae'r adran hon yn darparu bod pob ardal awdurdod addysg lleol yn llunio o leiaf un cwricwlwm lleol ar gyfer myfyrwyr 16 i 18 oed yng Nghymru.

64. Mae is-adran (1) yn darparu mai dyletswydd Gweinidogion Cymru yw llunio cwricwla lleol o dan yr adran hon. Yn unol â hynny, defnyddir dulliau gwahanol mewn perthynas â disgyblion 16 i 18 oed i'r rhai a ddefnyddir o dan Ran 1 o'r Mesur mewn perthynas â disgyblion 14 i 16 oed. Mae hyn o ganlyniad i gyfrifoldebau

Sections 21 – 39 amend, in most cases by inserting new sections, the Learning and Skills Act 2000

Section 21 Education and training for persons aged 16 to 18

62. Section 31 of the Learning and Skills Act 2000 imposes general duties upon the Welsh Minister in relation to further education in Wales. This section of the Measure amends section 31 so that those general duties also apply in relation to the local curricula created under the following provisions.

Section 22 Formation of local curricula for students aged 16 to 18 (section 33A of the Learning and Skills Act 2000)

63. This section provides for at least one local curriculum for students aged 16 to 18 be formed for the area of each LEA in Wales.

64. Subsection (1) provides that it is the Welsh Minister's duty to form local curricula under this section. Accordingly, a different approach is taken in relation to 16 to 18 year olds than is taken under Part 1 of the Measure in relation to 14 to 16 year olds. This is as a consequence of funding responsibilities. The Welsh Ministers are directly responsible for funding further education in Wales and it is therefore appropriate that they form the local curricula. The contents of local curricula will have to be constrained by available resources and it is therefore necessary that the body that controls resources also controls the contents of local curricula.

65. Subsection (2) states that the local curriculum must consist of courses of study falling within the learning domains described in subsection (3) and selected by the Welsh Ministers. The Welsh Ministers, if they see fit, will be able to make arrangements under section 83 of the Government of Wales Act 2006 for a relevant authority to exercise their functions under this section. For example, the Welsh Ministers could make arrangements with a local education authority so that it selected on behalf of the Welsh Ministers the courses of study to be included in the local curriculum for the authority's area.

66. Subsection (3) defines the learning domains which constitute the categories of the local curriculum. These are the same as those for pupils aged 14 to 16 at Key Stage 4 to provide the opportunity for continuity and progression throughout the 14-18 phase of education.

67. Subsection (4) provides that a course of study falls within a particular learning domain if a direction of the Welsh Ministers so provides.

Section 23 Local curricula: Welsh language (section 33B of the Learning and Skills Act 2000)

68. This section places a duty on Welsh Ministers to promote access to and availability of courses of study taught through the medium of Welsh when exercising their functions in relation to local curricula for students aged 16 to 18.

cyllidol. Mae Gweinidogion Cymru’n uniongyrchol gyfrifol am ariannu addysg bellach yng Nghymru ac mae’n briodol felly eu bod yn llunio'r cwricwla lleol. Cyfyngir cynnwys y cwricwla lleol gan yr adnoddau sydd ar gael ac mae’n angenrheidiol felly bod y corff sy’n rheoli’r adnoddau hefyd yn rheoli cynnwys y cwricwla lleol.

65. Mae is-adran (2) yn datgan bod yn rhaid i’r cwricwlwm lleol gynnwys cyrsiau astudio sy’n dod o fewn y meysydd dysgu a ddisgrifir yn is-adran (3) ac sydd wedi’u dethol gan Weinidogion Cymru. Bydd Gweinidogion Cymru, os byddant yn gweld yn dda i wneud hynny, yn gallu trefnu o dan adran 83 o Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006 bod awdurdod perthnasol yn arfer ei swyddogaethau o dan yr adran hon. Er enghraifft, gallai Gweinidogion Cymru drefnu gydag awdurdod addysg lleol ei fod yn dethol ar ran Gweinidogion Cymru y cyrsiau astudio sydd i’w cynnwys yn y cwricwlwm lleol ar gyfer ardal yr awdurdod.

66. Mae is-adran (3) yn diffinio'r meysydd dysgu sy’n ffurfio categorïau’r cwricwlwm lleol. Mae’r rhain yn cyfateb i’r rhai ar gyfer disgyblion 14 i 16 oed yng Nghyfnod Allweddol 4 i ddarparu cyfleoedd ar gyfer cynnydd a dilyniant drwy gydol y cyfnod addysgol 14-18 oed.

67. Mae is-adran (4) yn darparu bod cwrs astudiaeth yn dod o fewn maes dysgu penodol os ceir cyfarwyddyd gan Weinidogion Cymru sy’n darparu hynny.

Adran 23 Cwricwla lleol: Y Gymraeg (adran 33B o Ddeddf Dysgu a Medrau 2000)

68. Mae'r adran hon yn gosod dyletswydd ar Weinidogion Cymru i hyrwyddo mynediad at gyrsiau astudio a addysgir drwy gyfrwng y Gymraeg a hefyd hyrwyddo’r ffaith eu bod ar gael wrth arfer eu swyddogaethau ynghylch cwricwla lleol ar gyfer myfyrwyr 16 i 18 oed.

Adran 24 Ardaloedd â mwy nag un cwricwlwm lleol (adran 33C o Ddeddf Dysgu a Medrau 2000)

69. Mae’r adran hon yn gymwys pan fydd Gweinidogion Cymru’n llunio mwy nag un cwricwlwm lleol o dan adran 33A.

70. Mae is-adran (2) yn ei gwneud yn ofynnol i Weinidogion Cymru ddynodi ar gyfer pa ysgolion neu sefydliadau a gynhelir y mae pob cwricwlwm lleol yn gymwys.

Adran 25 Penderfynu “relevant school or institution” ar gyfer disgybl (adran 33D o Ddeddf Dysgu a Medrau 2000)

71. Mae darpariaeth cwricwlwm lleol 16 i 18 oed yn gweithredu trwy gyfeirio at y cysyniad o “relevant school or institution” disgybl. Cam cyntaf y broses o benderfynu yw penderfynu ar “relevant school or institution” (dynodi'r ysgol neu'r sefydliad y mae gan y disgybl hawlogaeth i ddewis dilyn cwrs astudio o’i chwricwlwm lleol neu o’i gwricwlwm lleol) sydd yn y pen draw yn arwain at hawlogaeth i ddewis dilyn cwrs astudio.

Section 24 Areas with more than one local curriculum (section 33C of the Learning and Skills Act 2000)

69. This section applies where the Welsh Ministers form more than one local curriculum under section 33A.

70. Subsection (2) requires the Welsh Ministers to designate the maintained schools or institutions to which each local curriculum applies.

Section 25 Determination of a pupil's "relevant school or institution" (section 33D of the Learning and Skills Act 2000)

71. The 16 to 18 local curriculum provisions operate by reference to the concept of a pupil's "relevant school or institution". The decision as to "relevant school or institution" (the identification of the school or institution from whose local curriculum a pupil is to be entitled to elect to follow courses) is the first stage in the decision-making process that eventually leads to an entitlement to follow a course of study.

72. It is for the head teacher of the school attended by a pupil during Key Stage 4 to decide which is a pupil's relevant school or institution. It may be the school attended during Key Stage 4 (where it has a sixth form) or it may be a different institution for example a Further Education Institution. The identification of the relevant school or institution will depend on which school or institution the head teacher thinks the pupil is likely to attend once s/he ceases to be of compulsory school age. Before arriving at a conclusion, the head teacher will need to consult with the pupil in question as well as any school or institution which the pupil would like to attend. Once a determination has been made as to a pupil's relevant school or institution, then, if the pupil actually attends that school or institution, it becomes responsible, in accordance with the following provisions of this Measure, for delivering 16 to 18 local curriculum entitlements enjoyed by that pupil.

73. Subsection (1) requires head teachers to determine a pupil's relevant school or institution, if a pupil requests such a determination.

74. Subsection (2) defines a pupil's relevant school or institution as one which in the opinion of the head teacher is likely to be responsible for the provision of the majority of the pupil's education once the pupil is over compulsory school age.

75. Subsection (3) enables the Welsh Minister, in regulations, to may make provision as to the making of requests and determinations under this section. For example, provision as to the date or time by which a request or determination is to be made.

76. Subsection (4) expressly provides that this section does not create a duty on any person to admit a pupil to a particular schools or institution.

72. Pennaeth yr ysgol a fynychir gan ddisgybl yn ystod Cyfnod Allweddol 4 sydd i benderfynu pa un yw ysgol berthnasol neu sefydliad perthnasol y disgybl. Gall fod mai'r ysgol a fynychwyd gan y disgybl yn ystod Cyfnod Allweddol 4 fydd honno (os oes chweched dosbarth ar gael yno) neu gall fod yn sefydliad gwahanol, er enghraifft, Sefydliad Addysg Bellach. Bydd yr ysgol berthnasol neu'r sefydliad perthnasol a ddynodir yn dibynnu ar ba ysgol neu sefydliad mae'r pennaeth yn meddwl y mae'r disgybl yn debygol o'i mynychu neu ei fynychu cyn gynted ag y bydd dros oedran ysgol gorfodol. Cyn dod i gasgliad, bydd angen i'r pennaeth ymgynghori gyda'r disgybl o dan sylw yn ogystal ag unrhyw ysgol neu sefydliad y byddai'r disgybl yn hoffi ei mynychu neu ei fynychu. Cyn gynted â bod penderfyniad wedi'i wneud ynghylch ysgol berthnasol neu sefydliad perthnasol disgybl, yna, os bydd y disgybl yn mynychu yr ysgol neu'r sefydliad hwwnw, bydd yn dod yn gyfrifol, yn unol â darpariaethau canlynol y Mesur hwn, am gyflawni hawlogaethau'r disgybl hwnnw o ran cwricwlwm lleol ar gyfer disgyblion 16-18 oed.

73. Mae is-adran (1) yn ei gwneud yn ofynnol i benaethiaid ysgol i bennu ysgol berthnasol neu sefydliad perthnasol i'r disgybl, os yw disgybl yn gwneud cais am benderfyniad o'r fath.

74. Mae is-adran (2) yn diffinio ysgol berthnasol neu sefydliad perthnasol y disgybl fel un sydd, ym marn y pennaeth, yn debygol o fod yn gyfrifol am ddarparu'r rhan fwyaf o addysg y disgybl cyn gynted ag y bydd y disgybl dros oedran ysgol gorfodol.

75. Mae is-adran (3) yn galluogi Gweinidogion Cymru, mewn rheoliadau, i ddarparu ar gyfer gwneud ceisiadau a phenderfyniadau o dan yr adran hon. Er enghraifft, darparu ar gyfer y dyddiad neu'r amser erbyn pryd y dylid cyflwyno cais neu wneud penderfyniad.

76. Mae is-adran (4) yn darparu'n ddatganedig nad yw'r adran hon yn creu dyletswydd ar unrhyw berson i dderbyn disgybl i ysgol benodol neu sefydliad penodol.

Adran 26 Dewisiadau disgyblion o gyrsiau cwricwlwm lleol (adran 33E o Ddeddf Dysgu a Medrau 2000)

77. Bydd yr adran hon yn gweithredu mewn perthynas â phlant yng Nghyfnod Allweddol 4. Yn ystod y cyfnod hwnnw bydd angen iddynt wneud dewisiadau ynghylch y cyrsiau maent yn dymuno eu dilyn pan na fyddant bellach mewn oedran ysgol gorfodol ar ddiwedd Cyfnod Allweddol 4.

78. Mae is-adran (1) yn gosod hawliau disgyblion i ddewis dilyn cwrs neu gyrsiau o'r cwricwlwm lleol perthnasol ar gyfer y disgybl hwnnw. Fodd bynnag, gall rheoliadau a wneir gan Weinidogion Cymru o dan is-adran (3) gyfyngu ar yr hawliau hyn.

79. Mae is-adran (2) yn gosod y cyfnod o amser yn ystod pa bryd y mae hawlogaeth unrhyw fyfyriwr yn bodoli. Mae unrhyw hawlogaeth yn dod i ben cyn gynted ag y bydd person yn cyrraedd 19 oed. Nid yw hyn yn golygu bod yn rhaid i berson o'r fath roi'r gorau i ddilyn cwrs astudio ar ôl cyrraedd 19 oed, dim ond nad oes ganddo hawlogaeth statudol y gellir ei gorfodi i barhau i ddilyn y cwrs.

Section 26 Pupils' choices of local curriculum courses (section 33E of the Learning and Skills Act 2000)

77. This section will operate in relation to children in Key Stage 4. It is during that stage that they will need to make choices about the courses they wish to follow when they cease to be of compulsory school age at the end of Key Stage 4.

78. Subsection (1) sets out the rights of pupils to elect to follow a course or courses from the relevant local curriculum for that pupil. These rights may, however, be limited by regulations made by the Welsh Ministers under subsection (3).

79. Subsection (2) sets out the period of time during which any student's entitlement exists. Any entitlement ceases once a person attains the age of nineteen. This does not mean that such a person must cease following a course of study upon attaining nineteen, merely that s/he no longer has an enforceable statutory entitlement to continue to follow the course.

80. Subsection (3) enables regulations to be made by the Welsh Ministers which may, for example, specify the maximum number of courses the pupil may choose from the whole local curriculum, the maximum aggregate 'points' of the courses that may be chosen and the period during which those choices should be made. It may be necessary to restrict the period during which choices may be made in order that, subsequently, the agencies involved have sufficient time to make the necessary preparations for delivering the chosen courses of study (which may be delivered by a school or institution other than the one attended when choices are made).

81. Subsection (4) defines the "relevant local curriculum" for a pupil. It is the local curriculum designated in respect of the pupil's relevant school or institution under section 33C of the Learning and Skills Act 2000 or, where there is a single local curriculum for the LEA in which the pupil's school or institution is situated, that curriculum.

Section 27 Students' local curriculum entitlements (section 33F of the Learning and Skills Act 2000)

82. This section provides that a choice made by a student under section 33E of the Learning and Skills Act 2000 (as inserted by the above section of this Measure) is an 'in principle' entitlement to follow the chosen course of study at or under arrangements made by the student's relevant school or institution. It will become an actual entitlement unless an event provided for under this section occurs.

83. Subsection (1) specifies that a student's entitlement ceases if the student's relevant school or institution ceases to be responsible for the majority of his or her education, for example if the student ceases to be a registered pupil of a school before entering its sixth form, or if the head teacher or principal of a student's relevant school or institution decided (before the beginning of the entitlement period) that the student is not entitled to follow a chosen course of study.

80. Mae is-adran (3) yn galluogi Gweinidogion Cymru i wneud rheoliadau a allai, er enghraifft, bennu uchafswm nifer y cyrsiau y gall disgybl eu dewis o'r cwricwlwm lleol cyfan, cyfanswm pwyntiau'r cyrsiau y gellir eu dewis a'r cyfnod ar gyfer gwneud y dewisiadau hynny. Gall fod angen cyfyngu ar y cyfnod ar gyfer gwneud penderfyniadau fel bod yr asiantaethau perthnasol, ar ôl hynny, yn cael digon o amser i wneud y paratoadau angenrheidiol ar gyfer cyflenwi'r cyrsiau astudio a ddewiswyd (y gellir eu cyflenwi o bosibl gan ysgol neu sefydliad heblaw'r un a fynychir pan wneir y dewisiadau).

81. Mae is-adran (4) yn diffinio "relevant local curriculum" ar gyfer disgybl. Dyma'r cwricwlwm lleol a ddynodir o ran ysgol berthnasol neu sefydliad perthnasol y disgybl o dan adran 33C o Ddeddf Dysgu a Medrau 2000, neu lle mae yna un cwricwlwm lleol ar gyfer yr AALl lle y mae ysgol neu sefydliad y disgybl wedi'i leoli, y cwricwlwm hwnnw..

Adran 27 Hawlogaethau myfyrwyr o ran y cwricwlwm lleol (adran 33F o Ddeddf Dysgu a Medrau 2000)

82. Mae'r adran hon yn darparu bod dewis a wneir gan fyfyriwr o dan adran 33E o Ddeddf Dysgu a Medrau 2000 (fel y'i mewnosodwyd gan yr adran uchod o'r Mesur hwn) yn hawlogaeth 'mewn egwyddor' i ddilyn y cwrs astudio a ddewiswyd yn ysgol berthnasol neu sefydliad perthnasol y disgybl, neu o dan drefniadau a wnaed gan ysgol berthnasol neu sefydliad perthnasol y disgybl. Bydd yn dod yn hawlogaeth go iawn oni bai bod achlysur y darperir ar ei gyfer yn yr adran hon yn digwydd.

83. Mae is-adran (1) yn pennu bod hawlogaeth myfyriwr yn dod i ben os nad yw ysgol berthnasol neu sefydliad perthnasol y disgybl bellach yn gyfrifol am y rhan fwyaf o'i addysg, er enghraifft, os yw'r myfyriwr yn peidio â bod yn fyfyriwr cofrestredig mewn ysgol cyn mynd i'w chweched dosbarth, neu os yw pennaeth ysgol berthnasol neu bennaeth sefydliad perthnasol myfyriwr yn penderfynu (cyn dechrau cyfnod yr hawlogaeth) nad oes gan y myfyriwr hawlogaeth i ddilyn y cwrs astudio a ddewiswyd.

84. Mae is-adran (2) yn pennu, pan fydd hawlogaeth i ddilyn cwrs astudio yn codi, mai pennaeth ysgol berthnasol neu sefydliad perthnasol y myfyriwr sydd i benderfynu pryd mae'r cwrs astudio hwnnw i ddechrau.

Adran 28 Penderfyniad pennaeth ysgol neu bennaeth sefydliad ynghylch hawlogaeth (adran 33G o Ddeddf Dysgu a Medrau 2000)

85. Mae'n debyg y byddai'n amhosibl sefydlu system y byddai holl ddewisiadau disgybl i ddilyn cyrsiau astudio yn cael eu trosi'n hawlogaethau. Er enghraifft, os mai llond dwrn yn unig o ddisgyblion o fewn ardal awdurdod addysg lleol sy'n dewis dilyn cwrs arbennig, efallai na fyddai darparu'r cwrs hwnnw'n gwneud defnydd effeithiol o adnoddau. Dyna pam y mae is-adran (1) yn galluogi penaethiaid ysgolion neu sefydliadau i benderfynu, ar seiliau penodedig, nad oes gan ddisgybl yr hawlogaeth i ddilyn cwrs neu gyrsiau astudio penodol.

84. Subsection (2) specifies that, where an entitlement to follow a course of study arises, it is for the head teacher or principal of the student's relevant school or institution to decide when the course of study is to begin

Section 28 Head teacher's or principal's decisions as to entitlement (section 33G of the Learning and Skills Act 2000)

85. It would probably be impossible to establish a system under which all elections to follow courses of study were converted into entitlements. For example, if only a handful of students in a local education authority area chose to follow a particular course it may not be an efficient use of resources to deliver that course. This is why subsection (1) enables head teachers or principals to decide, on specified grounds, that a student is not entitled to follow a particular course or courses of study.

86. Subsection (2) sets out the grounds on which a head teacher or principal may decide that a pupil is not entitled to follow a course of study.

87. Subsection (3) enables the Welsh Ministers in regulations to make provision connected with the making of decisions under subsection (1). For example regulations may provide for:
(a) the time or date by which decisions are to be made;
(b) the procedure to be followed in making decisions.
(c) appeals to the governing body of the school or institution or to another person.
(d) the time or date for determining appeals
(e) the procedure to be followed in connection with determining appeals.

88. Subsection (4) imposes a duty on the head teacher or principal and the person charged with determining appeals under the regulations, to have regard to any guidance given by the Welsh Ministers about the exercise of the person's functions under this section. This could deal with matters such as liaison with other heads or principals (with a view to offering courses of study to students from each other's schools or institutions) before making a decision as to entitlement.

89. Subsection (5) enables Welsh Ministers by Order to amend or remove the existing grounds, add to them, and amend or remove any additions.

Section 29 Delivery of local curriculum entitlements (section 33H of the Learning and Skills Act 2002)

90. This section sets out the duty placed upon schools and further education institutions to deliver local curriculum entitlements for students aged 16 to 18.

91. The section provides that the course of study must be made available to a student by, or on behalf of the governing body of his or her relevant school or institution. This means courses of study in a local curriculum may be offered at a different learning setting to a pupil's relevant school or institution, for example a student who attends a school with a sixth form may follow certain courses of study provided at a local Further Education Institution.

86. Mae is-adran (2) yn pennu ar ba sail y gall pennaeth ysgol neu sefydliad benderfynu nad oes gan ddisgybl yr hawl i ddilyn cwrs astudio.

87. Mae is-adran (3) yn galluogi Gweinidogion Cymru, mewn rheoliadau, i wneud darpariaeth sy'n gysylltiedig â gwneud penderfyniadau o dan is-adran (1). Er enghraifft, gall rheoliadau ddarparu ar gyfer:
(a) erbyn pa amser neu pa ddyddiad y mae penderfyniadau i'w gwneud;
(b) y weithdrefn sydd i'w dilyn wrth wneud penderfyniadau;
(c) apelau i gorff llywodraethu ysgol neu sefydliad neu i berson arall;
(ch) yr amser neu'r dyddiad ar gyfer dyfarnu apelau;
(d) y weithdrefn sydd i'w dilyn mewn cysylltiad â dyfarnu apelau.

88. Mae is-adran (4) yn gosod dyletswydd ar bennaeth yr ysgol neu'r sefydliad a'r person y gosodwyd arno'r cyfrifoldeb i ddyfarnu apelau o dan y rheoliadau, roi sylw i unrhyw ganllawiau a ddyroddir gan Weinidogion Cymru o ran arfer swyddogaethau'r person o dan yr adran hon. Gallai hyn ymdrin a materion megis cysylltu gyda phenaethiaid ysgolion neu sefydliadau eraill (gyda'r bwriad o gynnig cyrsiau astudio i ddisgyblion o ysgolion neu sefydliadau ei gilydd) cyn gwneud penderfyniad ynghylch hawlogaeth.

89. Mae is-adran (5) yn galluogi Gweinidogion Cymru, drwy Orchymyn, i ddiwygio neu ddiddymu'r seiliau presennol, ychwanegu atynt, a diwygio neu ddiddymu unrhyw ychwanegiadau.

Adran 29 Cyflawni hawlogaethau'r cwricwlwm lleol (adran 33H o Ddeddf Dysgu a Medrau 2002)

90. Mae'r adran hon yn nodi'r ddyletswydd a osodir ar ysgolion a sefydliadau addysg bellach i gyflawni hawlogaethau cwricwlwm lleol i fyfyrwyr 16 i 18 oed.

91. Mae'r adran yn darparu bod yn rhaid trefnu bod y cwrs astudio ar gael i fyfyriwr gan, neu ar ran corff llywodraethu ei ysgol berthnasol neu ei sefydliad perthnasol. Mae hyn yn golygu y gellir cynnig cyrsiau astudio o fewn cwricwlwm lleol mewn lleoliadau dysgu gwahanol i ysgol berthnasol neu sefydliad perthnasol y disgybl, er enghraifft gall myfyriwr sy'n mynychu ysgol â chweched dosbarth ynddi ddilyn cyrsiau astudio penodol a ddarperir mewn Sefydliad Addysg Bellach.

Adran 30 Penderfyniad pennaeth ysgol neu bennaeth sefydliad i ddileu hawlogaeth (adran 33I o Ddeddf Dysgu a Medrau 2000)

92. Weithiau, bydd angen dileu hawlogaeth myfyriwr i ddilyn cwrs astudio, am resymau iechyd a diogelwch, er enghraifft.

93. Mae is-adran (1) yn galluogi pennaeth ysgol neu sefydliad i benderfynu, ar seiliau penodedig, i ddileu hawlogaeth myfyriwr.

94. Mae is-adran (2) yn pennu ar ba sail y gall pennaeth ysgol berthnasol neu bennaeth sefydliad perthnasol myfyriwr benderfynu dileu hawlogaeth myfyriwr. Y seiliau hynny yw iechyd a diogelwch a gwariant anghymesur.

Section 30 Head teacher's or principal's decision to remove entitlement (section 33I of the Learning and Skills Act 2000)

92. Sometimes, it will be necessary to remove a student's entitlement to follow a course of study, for health and safety reasons, for example.

93. Subsection (1) enables a head teacher or principal to decide, on specified grounds, to remove a student's entitlement.

94. Subsection (2) specifies the grounds on which a head teacher or principal of a student's relevant school or institution may decide to remove a students' entitlement. Those grounds are health and safety and disproportionate expenditure.

95. Subsection (3) enables regulations to be made by the Welsh Ministers connected with the making of decisions under subsection (1) including:
(a) the decision making procedure;
(b) provision for appeals to the governing body of a school or institution or to another person specified in the regulations;
(c) provision regarding the effect of a decision pending determination of an appeal;
(d) the procedure to be followed in connection with determining an appeal.

96. Subsection (4) requires head teachers and principals and a person charged with determining appeals under the regulations to have regard to any guidance issued by Welsh Ministers about the exercise of functions under this section.

97. Subsection (5) enables Welsh Ministers by Order to amend or remove the existing grounds, add to them, and amend or remove any additions.

Section 31 Planning the local curriculum (section 33J of the Learning and Skills Act 2000)

98. The Welsh Ministers' decision as to which courses of study to include within a local curriculum under section 33A of the Learning and Skills Act 2000 will be heavily dependent upon local educational capacity. There will be little point in including courses that local schools and further education institutions are not geared up to deliver.

99. Accordingly, this section requires those responsible for delivering 16 to 18 education to assist the Welsh Ministers in planning the local curriculum or curricula for a particular local education authority area.

100. Subsection (1) specifies that the following people must assist the Welsh Ministers in this regard:

(a) the local education authority for whose area the particular local curriculum or curricula is to be formed;
(b) the governing body and head teacher of any secondary school maintained by that authority;

95. Mae is-adran (3) yn galluogi Gweinidogion Cymru i wneud rheoliadau pellach ynghylch gwneud penderfyniadau o dan is-adran (1) gan gynnwys y canlynol:
(a) y weithdrefn benderfynu;
(b) darpariaeth ar gyfer apelau i gorff llywodraethu ysgol neu sefydliad neu i berson arall a bennir yn y rheoliadau;
(c) darpariaeth ynghylch effaith penderfyniad hyd nes y ceir dyfarniad ar apêl;
(ch) y weithdrefn sydd i'w dilyn mewn cysylltiad â dyfarnu apêl.

96. Mae is-adran (4) yn ei gwneud yn ofynnol i benaethiaid ysgolion a phenaethiaid sefydliadau a phersonau y gosodwyd arnynt y cyfrifoldeb i ddyfarnu apelau o dan y rheoliadau roi sylw i unrhyw ganllawiau a ddyroddir gan Weinidogion Cymru ynghylch arfer swyddogaethau o dan yr adran hon.

97. Mae is-adran (5) yn galluogi Gweinidogion Cymru, drwy Orchymyn, i ddiwygio neu ddiddymu'r seiliau presennol, ychwanegu atynt, a diwygio neu ddiddymu unrhyw ychwanegiadau.

Adran 31 Cynllunio'r cwricwlwm lleol (adran 33J o Ddeddf Dysgu a Medrau 2000)

98. Bydd penderfyniad Gweinidogion Cymru ynghylch pa gyrsiau astudio i'w cynnwys mewn cwricwlwm lleol o dan adran 33A o Ddeddf Dysgu a Medrau 2000 yn dibynnu i raddau helaeth ar y cynhwysedd addysgol lleol. Ychydig iawn o werth fydd cynnwys cyrsiau nad yw ysgolion lleol a sefydliadau addysg bellach yn medru eu cyflenwi.

99. Yn unol â hynny, mae'r adran hon yn ei gwneud yn ofynnol bod y rhai sy'n gyfrifol am ddarparu addysg i ddisgyblion 16 i 18 oed yn cynorthwyo Gweinidogion Cymru i gynllunio'r cwricwlwm neu gwricwla lleol ar gyfer ardal benodol awdurdod addysg lleol.

100. Mae is-adran (1) yn pennu bod yn rhaid i'r personau canlynol gynorthwyo Gweinidogion Cymru yn hyn o beth:

(a) yr awdurdod addysg lleol y llunnir y cwricwlwm lleol neu'r cwricwla lleol ar gyfer ei ardal;
(b) corff llywodraethu a phennaeth unrhyw ysgol uwchradd a gynhelir gan yr awdurdod hwnnw;
(c) corff llywodraethu a phennaeth sefydliad yn y sector addysg bellach sydd wedi'i leoli yn ardal yr awdurdod hwnnw.

101. Mae is-adran (2) yn diffinio "planning the local curriculum or curricula" fel y broses lle y mae Gweinidogion Cymru'n penderfynu pa gyrsiau astudio i'w cynnwys mewn cwricwlwm lleol. Mae is-adran (3) yn darparu bod Gweinidogion Cymru'n dyroddi canllawiau a chyfarwyddiadau ar gyfer y cyrff a bennir yn is-adran (1) mewn cysylltiad â'u dyletswydd i gynorthwyo Gweinidogion Cymru o dan yr adran hon.

(c) the governing body and principal of an institution within the further education sector situated in that authority's area.

101. Subsection (2) defines "planning the local curriculum or curricula" as the process by which the Welsh Ministers decide which courses of study to include in a local curriculum. Subsection (3) provides for the Welsh Ministers to issue guidance and directions to the bodies specified in subsection (1) in connection with their duty to assist the Welsh Ministers under this section.

Section 32 Delivery of local curriculum entitlements: joint-working (section 33K of the Learning and Skills Act 2000)

102. As subsection (1) states, the objective of this section is to maximise the availability of courses of study included in local curricula established under the Learning and Skills Act 2000.

103. Subsections (2) and (4) impose on the local education authority, the governing body of a maintained secondary school and that of a further education institution, a duty to take all reasonable steps to secure the objective of this section.

104. Subsection (3) provides that the duty to take all reasonable steps to secure the objective of the section includes, but is not limited to, a duty to seek to enter into co-operation arrangements where the relevant persons have concluded that it would further the objective of the section to enter into such arrangements.

105. "Co-operation arrangement" is defined in subsection (5) to mean an arrangement whereby any person provides a course of study on behalf of a governing body of a maintained school or of a further education institution, or arrangements made under regulations under sections 26 of the Education Act 2002 and 166 of the Education and Inspections Act 2006, which are more formal collaboration arrangements that could include, for example, the establishment of a joint committee.

106. Subsection (6) defines "relevant local curriculum" for the purposes of this section.

Section 33 Joint working: guidance and directions (section 33L of the Learning and Skills Act 2000)

107. This section relates to the joint-working obligations imposed by section 33K.

108. Subsection (1) provides that a local education authority, a governing body of a maintained secondary school and the governing body of a further education institution are required to have regard to guidance issued by Welsh Ministers as to the discharge of their duties under section 33K.

109. Subsection (2) provides that guidance issued under subsection (1) may relate to the contents of co-operation arrangements.

110. Subsection (3) provides that persons mentioned in subsection (1) must comply with any direction given by Welsh Ministers as to the entering into any co-operation arrangement

Adran 32 Cyflawni hawlogaethau'r cwricwlwm lleol: cydweithio (adran 33K o Ddeddf Dysgu a Medrau 2000)

102. Fel y nodwyd yn is-adran (1), amcan yr adran hon yw sicrhau bod y nifer mwyaf o gyrsiau astudio ar gael o fewn y cwricwla lleol a sefydlwyd o dan Ddeddf Dysgu a Medrau 2000.

103. Mae is-adrannau (2) a (4), yn gosod dyletswydd ar yr awdurdod addysg lleol, corff llywodraethu ysgol uwchradd a gynhelir a sefydliad addysg bellach i gymryd pob cam rhesymol i sicrhau amcan yr adran hon.

104. Mae is-adran (3) yn darparu bod y ddyletswydd i gymryd pob cam rhesymol i sicrhau amcan yr adran yn cynnwys, ond heb fod yn gyfyngedig i hynny, dyletswydd i geisio ymrwymo mewn trefniadau cydweithredu, lle y mae'r personau perthnasol wedi penderfynu y byddai'n hyrwyddo amcan yr adran i ymrwymo mewn trefniadau o'r fath.

105. Diffinnir "co-operation arrangement" yn is-adran (5) i olygu trefniant lle y mae unrhyw berson yn darparu cwrs astudio ar ran corff llywodraethu ysgol a gynhelir neu sefydliad addysg bellach, neu drefniadau a wneir o dan reoliadau o dan adrannau 26 o Ddeddf Addysg 2002 a 166 o Ddeddf Addysg ac Arolygiadau 2006, sy'n drefniadau cydweithio mwy ffurfiol a allai gynnwys, er enghraifft, sefydlu cyd-bwyllgor.

106. Mae is-adran (6) yn diffinio "relevant local curriculum" at ddibenion yr adran hon.

Adran 33 Cydweithio: canllawiau a chyfarwyddiadau (adran 33L o Ddeddf Dysgu a Medrau 2000)

107. Mae'r adran hon yn ymwneud â'r ymrwymiadau i gydweithio a osodir gan adran 33K.

108. Mae is-adran (1) yn darparu bod awdurdod addysg lleol, corff llywodraethu ysgol uwchradd a gynhelir a chorff llywodraethu sefydliad addysg bellach yn rhoi ystyriaeth i ganllawiau a ddyroddir gan Weinidogion Cymru ynglŷn â chyflawni eu dyletswyddau o dan adran 33K.

109. Mae is-adran (2) yn darparu y caiff canllawiau a ddyroddir o dan is-adran (1) ymwneud â chynnwys trefniadau cydweithredu.

110. Mae is-adran (3) yn darparu bod yn rhaid i'r personau a grybwyllir yn is-adran (1) gydymffurfio ag unrhyw gyfarwyddyd a roddir gan Weinidogion Cymru ynghylch ymrwymo mewn unrhyw drefniadau cydweithredu.

111. Mae is-adran (4) yn ei gwneud hi'n glir y gallai cyfarwyddiadau a roddir o dan yr adran hon ei gwneud yn ofynnol i bersonau ymrwymo mewn trefniadau cydweithredu penodol a chânt bennu'r telerau pan ddylid ymrwymo mewn trefniadau o'r fath. Yn achos cyfarwyddyd i ymrwymo mewn trefniant cydweithredu â pharti heblaw Awdurdod Addysg Lleol, corff llywodraethu ysgol neu gorff llywodraethu Sefydliad Addysg Bellach, rhaid peidio â rhoi cyfarwyddyd o'r fath heb gydsyniad y parti hwnnw. Bydd hyn yn cynnwys cyrff eraill sy'n darparu cyrsiau astudio sy'n rhan o

111. Subsection (4) makes it clear that directions given under this section may require persons to enter into specified co-operation arrangements and may specify the terms upon which such arrangements are to be entered into. In the case of a direction to enter into a co-operation arrangement with a party other than a Local Education Authority, school governing body or Further Education Institution governing body, such a direction must not be given without the consent of that party. This will include other organisations providing courses of study which are included in local curricula, for example, private training providers or voluntary sector organisations.

Section 34 Power to amend learning domains (section 33M of the Learning and Skills Act 2000)

112. This provision allows Welsh Ministers to amend section 33A(3). This would, for example, allow new learning domains to be created.

Section 35 The local curriculum: interpretation (section 33N of the Learning and Skills Act 2000)

113. This section provides the meaning of various terms used in the provisions inserted in the Learning and Skills Act 2000 by this Measure.

Section 36 Local curriculum: directions (section 33O of the Learning and Skills Act 2000)

114. This section makes it clear that any direction given by the Welsh Ministers under sections 33A, formation of the local curricula, 33J, planning the local curriculum and 33L, joint working, may be varied or revoked by a further direction.

Section 37 Application of local curriculum provisions to students who are registered pupils of special schools or who have learning difficulties (section 33P of the Learning and Skills Act 2000)

115. This Part of the Measure does not apply to special schools or further education institutions which wholly or mainly provide education for persons with a learning difficulty. Provision is however made in this section for regulations to be made applying the local curriculum provisions to above compulsory school age registered pupils of special schools or students of institutions which provide education wholly or mainly for persons with a learning difficultly.

116. Subsection (1) enables the making of regulations to apply the local curriculum provisions to the persons who are above compulsory school age and are registered at a maintained special school or who receive the majority of their education at an institution that provides education wholly or mainly for persons with a learning difficulty.

gwricwla lleol, er enghraifft, darparwyr hyfforddiant preifat neu gyrff yn y sector gwirfoddol.

Adran 34 Pŵer i ddiwygio meysydd dysgu (adran 33M o Ddeddf Dysgu a Medrau 2000)

112. Mae'r ddarpariaeth hon yn caniatáu i Weinidogion Cymru ddiwygio adran 33A(3). Byddai hyn, er enghraifft, yn caniatáu creu meysydd dysgu newydd.

Adran 35 Y cwricwlwm lleol: dehongli (adran 33N o Ddeddf Dysgu a Medrau 2000)

113 Mae'r adran hon yn darparu ystyr y termau amrywiol a ddefnyddir yn y darpariaethau a fewnosodir yn Neddf Dysgu a Medrau 2000 gan y Mesur hwn.

Adran 36 Cwricwlwm lleol: cyfarwyddiadau (adran 33O o Ddeddf Dysgu a Medrau 2000)

114. Mae'r adran hon yn ei gwneud yn glir y gellir amrywio neu ddirymu drwy gyfarwyddyd pellach unrhyw gyfarwyddyd a roddir gan Weinidogion Cymru o dan adrannau 33A, llunio cwricwla lleol, 33J, cynllunio'r cwricwlwm lleol a 33L, gweithio ar y cyd.

Adran 37 Cymhwyso darpariaethau cwricwlwm lleol i fyfyrwyr sy'n ddisgyblion cofrestredig mewn ysgolion arbennig neu fyfyrwyr a chanddynt anawsterau dysgu (adran 33P o Ddeddf Dysgu a Medrau 2000)

115. Nid yw'r Rhan hon o'r Mesur yn gymwys i ysgolion arbennig na sefydliadau addysg bellach sy'n darparu addysg yn gyfan gwbl neu'n bennaf ar gyfer pobl ag anhawster dysgu. Er hynny, gwneir darpariaeth yn yr adran hon ar gyfer gwneud rheoliadau sy'n cymhwyso darpariaethau o ran cwricwlwm lleol i ddisgyblion sydd dros oedran ysgol gorfodol sy'n ddisgyblion cofrestredig mewn ysgolion arbennig neu'n fyfyrwyr mewn sefydliadau sy'n darparu addysg yn gyfan gwbl neu'n bennaf ar gyfer pobl gydag anhawster dysgu.

116. Mae is-adran (1) yn galluogi gwneud rheoliadau sy'n cymhwyso darpariaethau'r cwricwlwm lleol i'r personau sydd dros oedran ysgol gorfodol ac sydd wedi cofrestru mewn ysgol arbennig a gynhelir neu sy'n derbyn y rhan fwyaf o'u haddysg mewn sefydliad sy'n darparu addysg yn gyfan gwbl neu'n bennaf ar gyfer pobl ag anhawster dysgu.

117. Mae is-adran (2) yn galluogi gwneud rheoliadau o dan is-adran (1) i gymhwyso darpariaethau'r cwricwlwm lleol gydag unrhyw addasiadau sydd eu hangen i gymryd i ystyriaeth, er enghraifft, yr amgylchiadau y mae'r sefydliadau hyn yn gweithredu ynddynt.

Adran 38 Cymhwyso darpariaethau'r cwricwlwm lleol i sefydliadau o fewn y sector addysg uwch (adran 33Q o Ddeddf Dysgu a Medrau 2000)

118. Mae'r adran hon yn rhoi pŵer i Weinidogion Cymru wneud rheoliadau sy'n gymwys i ddarpariaethau perthnasol y Mesur i sefydliadau o fewn y Sector Addysg Uwch yng

117. Subsection (2) enable regulations made under subsection (1) to apply the local curriculum provisions with any modifications needed to take into account, for example, the circumstances in which these institutions operate.

Section 38 Application of local curriculum provisions to institutions within the higher education sector (section 33Q of the Learning and Skills Act 2000)

118. This section provides the Welsh Ministers with a power to make regulations which apply the relevant provisions of the Measure to institutions within the Higher Education sector in Wales in the same way that they apply to institutions within the Further Education sector in Wales. This is to ensure that Higher Education institutions which provide Further Education in Wales can be brought within the scope of the Measure.

119. Subsection (2) provides that the regulations made under this section may apply the same powers and duties which are conferred on principals and governing bodies within the Further Education sector to the equivalent bodies and individuals in the Higher Education sector. Subsection (3) provides that the regulations made under this section may apply the provisions of the Measure to institutions within the Higher Education sector with such modifications that appear to the Welsh Ministers to be necessary or expedient.

Section 39 Regulation and orders: procedures

120. This section amends section 152 of the Learning and Skills Act 2000 so as to provide for Assembly control of regulations and orders made under the provisions inserted by this Measure into Part 2 of that Act. The relevant procedure is the negative resolution procedure in all cases except where an order is made under sections 33G(5), 33I(5) or 33M which, because it alters primary legislation, is made subject to the affirmative resolution procedure.

PART 3 – SERVICES RELATED TO EDUCATION TRAINING AND SKILLS

Section 40 Provision of services by maintained schools and further education institutions

121. Subsection (1) permits the Welsh Ministers to direct the governing bodies of maintained schools and Further Education Institutions to provide or secure "learner support services". They may also be directed to participate where learner support services are provided by someone else.

122. Subsection (3) gives a broad meaning to the term "learner support services". Accordingly, a potentially wide range of services may be required to be provided under this section.

123. Subsection (4) sets out ancillary matters that may be included in a learner support services direction under subsection (1). For example, the directed body may be required to have regard to guidance given by the Welsh Ministers as to the provision of a particular learning support service.

Nghymru yn yr un modd ag y maent yn gymwys i sefydliadau o fewn y Sector Addysg Bellach yng Nghymru. Mae hyn er mwyn sicrhau bod sefydliadau Addysg Uwch sy'n darparu Addysg Bellach yng Nghymru yn gallu cael eu cynnwys yng nghwmpas y Mesur.

119. Mae is-adran (2) yn darparu y gall y rheoliadau a wnaed o dan yr adran hon gymhwyso'r un pwerau a'r dyletswyddau a roddwyd i benaduriaid a chyrff llywodraethu o fewn y sector Addysg Bellach i'r cyrff ac unigolion cyfatebol yn y sector Addysg Uwch. Mae is-adran (3) yn darparu y gall y darpariaethau a wnaed o dan yr adran hon gymhwyso darpariaethau'r Mesur i sefydliadau o fewn y sector Addysg Uwch gyda'r addasiadau y cred Gweinidogion Cymru eu bod yn angenrheidiol neu'n gyfleus.

Adran 39 Rheoliadau a gorchmynion: y weithdrefn

120. Mae'r adran hon yn diwygio adran 152 o Ddeddf Dysgu a Medru 2000 er mwyn darparu bod y Cynulliad yn rheoli'r rheoliadau a'r gorchmynion a wneir o dan y darpariaethau a fewnosodir gan y Mesur hwn yn Rhan 2 o'r Ddeddf honno. Y weithdrefn berthnasol yw'r weithdrefn penderfyniad negyddol ym mhob achos ac eithrio pan wneir gorchymyn o dan adrannau 33G(5), 33I(5) neu 33M sydd, oherwydd y byddai'n newid deddfwriaeth sylfaenol, yn cael ei wneud yn ddarostyngedig i'r weithdrefn penderfyniad cadarnhaol.

RHAN 3 – GWASANAETHAU SY'N YMWNEUD AG ADDYSG, HYFFORDDIANT A SGILIAU

Adran 40 Gwasanaethau a ddarperir gan ysgolion a gynhelir a sefydliadau addysg bellach

121. Mae is-adran (1) yn caniatáu i Weinidogion Cymru gyfarwyddo cyrff llywodraethu ysgolion a gynhelir a Sefydliadau Addysg Bellach i ddarparu neu sicrhau "gwasanaethau cymorth i ddysgwyr". Gellir eu cyfarwyddo hefyd i gymryd rhan pan ddarperir gwasanaethau cymorth i ddysgwyr gan rywun arall.

122. Mae is-adran (3) yn rhoi ystyr eang i'r term "gwasanaethau cymorth i ddysgwyr". Yn unol â hynny, gall fod angen darparu amrywiaeth eang o wasanaethau o dan yr adran hon.

123. Mae is-adran (4) yn gosod y materion ategol y caniateir eu cynnwys mewn cyfarwyddyd gwasanaethau cymorth i ddysgwyr o dan is-adran (1). Er enghraifft, gall fod yn ofynnol i'r corff a gyfarwyddir roi sylw i ganllawiau a ddarperir gan Weinidogion Cymru ynghylch darparu gwasanaeth penodol o ran cymorth i ddysgwyr.

124. Mae is-adran (5) yn nodi y caiff cyfarwyddyd o'r fath ymwneud â dosbarth penodol o bersonau ifanc, caiff hefyd ddarparu ar gyfer dosbarthiadau gwahanol o bersonau a cheir ei amrywio neu ei ddirymu drwy gyfarwyddyd diweddarach.

124. Subsection (5) sets out that such a direction may relate to a particular class of young persons, may make different provision for different classes of young persons and may be varied or revoked by a later direction.

125. Subsection (6) provides for impartiality in the provision of advice and information by learning support services. It provides that information must be given in an impartial manner and that advice must be tendered which is considered to promote the best interest of the young person and does not seek to promote the interests or aspirations of any school, institution or other person or body against the best interests of the young person concerned.

Section 41 Duties of governing bodies

126. Governing bodies of maintained schools and further education institutions are required to comply with a direction given under section 40.

Section 42 Amendments to the Learning and Skills Act 2000

127. This section amends the Learning and Skills Act 2000.

128. The amendments made by this section to section 126 of that Act ensure that the requirements as to the transfer of information, and related matters, imposed upon educational institutions by that section in relation to youth support services also apply in the case of learner support services. For example, if a further education institution were providing learner support services to a registered pupil, the pupil's school could be required to provide (with parental consent) relevant information about the pupil, such as his educational history.

129. The amendments made to section 127 of the Learning and Skills Act 2000 ensure that Her Majesty's Chief Inspector of Education and Training in Wales (Estyn) has the power to arrange for inspections of the provision of learner support services.

Section 43 The learning pathway document

130. This section makes provision for each "relevant pupil" or "relevant student" to be provided with a document which records his or her learning pathway. A pupil or student's learning pathway is comprised of the local curriculum courses of study that he or she is entitled to follow under the provisions inserted by Parts 1 or 2 of this Measure together with the learner support services that he is to be provided with under section 37 of this Measure. The record is known as a "learning pathway document". Under this section, it is for head teachers and principals of Further Education Institutions to produce, and keep up to date, learning pathway documents.

Section 44 Learning pathways: interpretation

131. This section defines terms used in section 43.

125. Mae is-adran (6) yn darparu ar gyfer amhleidioldeb pan fydd gwasanaethau cymorth i ddysgwyr yn rhoi cyngor a gwybodaeth. Mae'n darparu bod yn rhaid rhoi gwybodaeth mewn modd amhleidiol a bod yn rhaid cynnig cyngor yr ystyrir ei fod yn hybu budd pennaf y person ifanc ac nad yw'n ceisio hybu buddiannau neu ddyheadau unrhyw ysgol neu sefydliad neu berson neu gorff arall yn erbyn buddiannau gorau'r person ifanc o dan sylw.

Adran 41 Dyletswyddau cyrff llywodraethu

126. Mae'n ofynnol i gyrff llywodraethu ysgolion a gynhelir a sefydliadau addysg bellach gydymffurfio â chyfarwyddyd a roddir o dan adran 40.

Adran 42 Diwygiadau i Ddeddf Dysgu a Medrau 2000

127. Mae'r adran hon yn diwygio Deddf Dysgu a Medrau 2000.

128. Mae'r diwygiadau a wneir gan yr adran hon i adran 126 o'r Ddeddf honno'n sicrhau bod y gofynion ynghylch trosglwyddo gwybodaeth, a materion perthynol, a osodir ar sefydliadau addysgol gan yr adran honno mewn perthynas â gwasanaethau cymorth i ieuenctid hefyd yn gymwys yn achos gwasanaethau cymorth i ddysgwyr. Er enghraifft, petai sefydliad addysg bellach yn darparu gwasanaethau cymorth i ddysgwyr ar gyfer disgybl cofrestredig, gallai fod yn ofynnol i ysgol y disgybl ddarparu (gyda chydsyniad y rhiant) yr wybodaeth berthnasol am y disgybl, megis ei gefndir addysgol.

129. Mae'r diwygiadau a wneir i adran 127 o Ddeddf Dysgu a Medrau 2000 yn sicrhau bod gan Arolygiaeth ei Mawrhydi dros Addysg a Hyfforddiant yng Nghymru (Estyn) y pŵer i drefnu arolygiadau ar y ddarpariaeth o wasanaethau cymorth i ddysgwyr.

Adran 43 Y ddogfen llwybr dysgu

130. Mae'r adran hon yn darparu bod pob "disgybl perthnasol" neu "fyfyriwr perthnasol" yn cael dogfen sy'n cofnodi ei lwybr dysgu. Mae llwybr dysgu disgybl neu fyfyriwr yn cynnwys y cyrsiau astudio cwricwlwm lleol y mae ganddo'r hawlogaeth i'w dilyn o dan y darpariaethau a fewnosodir gan Rannau 1 neu 2 o'r Mesur hwn ynghyd â'r gwasanaethau cymorth i ddysgwyr a ddarperir ar ei gyfer o dan adran 37 o'r Mesur hwn. Adwaenir y cofnod fel "y ddogfen llwybr dysgu". O dan yr adran hon, dyletswydd pennaeth ysgol neu bennaeth Sefydliad Addysg Bellach yw cynhyrchu a diweddaru dogfennau llwybr dysgu.

Adran 44 Llwybrau dysgu: dehongli

131. Mae'r adran hon yn diffinio termau a ddefnyddir yn adran 43.

Adran 45 Darparu gwybodaeth am y cwricwlwm

132. Mae'r adran hon yn mewnosod adran newydd 45B yn Neddf Addysg 1997. Mae'n caniatáu i ddarparwyr gwasanaethau gyrfa i'w gwneud yn ofynnol i ysgolion a Sefydliadau Addysg Bellach roi gwybodaeth iddynt am y cwricwlwm.

Section 45 Provision of curriculum information

132. This section inserts a new section 45B into the Education Act 1997. It permits careers services providers to require schools and Further Education Institutions to provide them with curriculum information.

PART 4 – MISCELLANEOUS AND SUPPLEMENTAL

Section 46 Regulations in connection with the operation of the local curriculum

133. Currently, education legislation tends to be drafted on the assumption that a child will receive the majority of his or her education at a single site. Under the local curricula formed under Parts 1 and 2 of this Measure, this will often not be the case. For example, a child could receive a significant amount of his or her education at a school other than that at which he or she is registered.

134. The purpose of this section is to allow regulations to be made so that the existing body of education legislation will apply in an appropriate fashion in respect of children who receive education at more than one educational institution. For example, regulations under this section could specify that, for the purposes of legislation governing meetings with a child's parents, the child is to be treated as a registered pupil at more than one school in order that the parents have the right to meet with those responsible for the child's education at both schools.

Section 47 Minor and consequential amendments

135. This section introduces the Schedule which contains minor and consequential amendments.

Section 48 Orders and regulations

136. This section provides that any power of the Welsh Ministers to make regulations or an order under the Measure is exercisable by statutory instrument. It also provides that any regulations made under the Measure may be annulled by a resolution of the National Assembly for Wales.

Section 49 Commencement

137. This provides for the Measure to be brought into force by order of the Welsh Ministers. It permits the Measure to be brought into force at different times for different purposes.

Section 50 Short title

138. This confers the title of the Measure – the Learning and Skills (Wales) Measure 2009.

RHAN 4 – AMRYWIOL AC ATODOL

Adran 46 Rheoliadau sy'n gysylltiedig â gweithredu'r cwricwlwm lleol

133. Ar hyn o bryd, tueddir drafftio deddfwriaeth addysgol ar y dybiaeth y bydd plentyn yn derbyn y rhan fwyaf o'i addysg ar un safle. O dan y cwricwla lleol a lunnir o dan Rannau 1 a 2 o'r Mesur hwn, yn aml nid felly y bydd hi. Er enghraifft, gallai plentyn dderbyn cyfran sylweddol o'i addysg mewn ysgol wahanol i'r un y mae wedi'i gofrestru ynddi.

134. Diben yr adran hon yw caniatáu i reoliadau gael eu gwneud fel y bydd y corff presennol o ddeddfwriaeth addysgol yn gymwys mewn ffordd briodol mewn perthynas â phlant sy'n derbyn eu haddysg mewn mwy nag un sefydliad addysgol. Er enghraifft, gallai rheoliadau o dan yr adran hon bennu, at ddibenion deddfwriaeth sy'n rheoli cyfarfodydd gyda rhieni plentyn, bod plentyn i'w drin fel disgybl cofrestredig mewn mwy nag un ysgol er mwyn i'r rhieni gael yr hawl i gyfarfod â'r rhai sy'n gyfrifol am addysg y plentyn yn y ddwy ysgol.

Adran 47 Mân ddiwygiadau a diwygiadau canlyniadol

135. Mae'r adran hon yn cyflwyno'r Atodlen sy'n cynnwys mân ddiwygiadau a diwygiadau canlyniadol.

Adran 48 Gorchmynion a rheoliadau

136. Mae'r adran hon yn darparu bod unrhyw bŵer sydd gan Weinidogion Cymru i wneud rheoliadau neu orchymyn o dan y Mesur yn arferadwy drwy offeryn statudol. Mae hefyd yn darparu y caniateir dileu unrhyw reoliadau a wneir o dan y Mesur drwy benderfyniad gan Gynulliad Cenedlaethol Cymru.

Adran 49 Cychwyn

137. Mae'r adran hon yn darparu bod y Mesur yn cael ei ddwyn i rym drwy orchymyn Gweinidogion Cymru. Mae'n caniatáu i'r Mesur gael ei ddwyn i rym ar adegau gwahanol ar gyfer dibenion gwahanol.

Adran 50 Enw byr

138. Mae'r adran hon yn enwi'r Mesur – Mesur Dysgu a Sgiliau (Cymru) 2009.

RECORD OF PROCEEDINGS IN NATIONAL ASSEMBLY FOR WALES

The following table sets out the dates and references for each stage of this Measure's passage through the National Assembly for Wales

Introduced	7 July 2008
Stage 1 – Scrutiny Committee Consideration of proposed Measure	17 July 2008
Stage 1 – Scrutiny Committee Consideration of Evidence	25 September 2008
Stage 1 – Scrutiny Committee Consideration of Evidence	30 September 2008
Stage 1 – Scrutiny Committee Consideration of Evidence	2 October 2008
Stage 1 – Scrutiny Committee Consideration of Evidence	9 October 2008
Stage 1 – Scrutiny Committee Consideration of Evidence	13 October 2008
Stage 1 – Scrutiny Committee Consideration of Evidence	14 October 2008
Stage 1 – Scrutiny Committee Consideration of Outstanding issues	16 October 2008
Stage 1 - Debate	9 December 2008
Stage 2 Scrutiny Committee – Outline of Procedures	14 January 2009
Stage 2 Scrutiny Committee – consideration of amendments	21 January 2009
Stage 2 Scrutiny Committee – consideration of amendments	28 January 2009
Stage 3 Debate	17 March 2009
Stage 4 Debate to Pass the Learning and Skills (Wales) Measure 2009	17 March 2009
Royal Approval in Council	13 May 2009

© Crown copyright 2009
Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.

COFNOD Y TRAFODION YNG NGHYNULLIAD CENEDLAETHOL CYMRU

Mae'r tabl canlynol yn pennu'r dyddiadau a'r cyfeiriadau ar gyfer pob cam o hynt y Mesur drwy Gynulliad Cenedlaethol Cymru.

Cyflwynwyd	7 Gorffennaf 2008
Cam 1 – Pwyllgor Craffu Ystyried y Mesur arfaethedig	17 Gorffennaf 2008
Cam 1 – Pwyllgor Craffu Ystyried y Dystiolaeth	25 Medi 2008
Cam 1 – Pwyllgor Craffu Ystyried y Dystiolaeth	30 Medi 2008
Cam 1 – Pwyllgor Craffu Ystyried y Dystiolaeth	2 Hydref 2008
Cam 1 – Pwyllgor Craffu Ystyried y Dystiolaeth	9 Hydref 2008
Cam 1 – Pwyllgor Craffu Ystyried y Dystiolaeth	13 Hydref 2008
Cam 1 – Pwyllgor Craffu Ystyried y Dystiolaeth	14 Hydref 2008
Cam 1 – Pwyllgor Craffu Ystyried y materion sy'n weddill	16 Hydref 2008
Cam 1 - Dadl	9 Rhagfyr 2008
Cam 2 Pwyllgor Craffu – Amlinelliad o'r gweithdrefnau	14 Ionawr 2009
Cam 2 Pwyllgor Craffu – ystyried y gwelliannau	21 Ionawr 2009
Cam 2 Pwyllgor Craffu – ystyried y gwelliannau	28 Ionawr 2009
Cam 3 Dadl	17 Mawrth 2009
Cam 4 Dadl i basio Mesur Dysgu a Sgiliau (Cymru) 2009	17 Mawrth 2009
Derbyn Cymeradwyaeth Brenhinol yn y Cyfrin Gyngor	13 Mai 2009

© Hawlfraint y Goron 2009
Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

Cyhoeddwyd gan (The Stationery Office)
ac mae ar gael oddi wrth:

Online
www.tsoshop.co.uk

Mail, Telephone, Fax & E-mail
TSO
PO Box 29, Norwich NR3 1GN
Archebion / ymholiadau ffôn 0870 600 5522
Archebion ffacs 0870 600 5533
book.orders@theso.co.uk
http:/www.ukstate.com

Siopau Llyfrau The Stationery Office
16 Arthur Street, Belfast BTI 4GD
028 9023 8451 Ffacs 028 9023 5401

The Parliamentary Bookshop
12 Bridge Street, Parliament Square,
Llundain SW1A 2JX
Archebion dros y ffôn/ Ymholiadau cyffredinol: 020 7219 3890
Archebion ffacs: 020 7219 3866
E-bost: bookshop@parliament.uk
Gwefan: http://www.bookshop.parliament.uk

TSO @ Blackwell ac Asiantau Achrededig eraill

Gellir gwneud cais ar lein am drwydded Click Use i atgynhyrchu deunydd seneddol drwy http://www.opsi.gov.uk/click-use/index.htm

Published by TSO (The Stationery Office)
and available from:

Online
www.tsoshop.co.uk

Mail, Telephone, Fax & E-mail
TSO
PO Box 29, Norwich NR3 1GN
General enquiries: 0870 600 5522
Order through the Parliamentary Hotline *Lo-call* 0845 7 023474
Fax orders: 0870 600 5533
E-mail: customer.service@tso.co.uk
Textphone: 0870 240 3701

TSO Shops
16 Arthur Street, Belfast BTI 4GD
028 9023 8451 Fax 028 9023 5401

The Parliamentary Bookshop
12 Bridge Street, Parliament Square,
London SW1A 2JX
Telephone orders/General enquiries: 020 7219 3890
Fax orders: 020 7219 3866
Email: bookshop@parliament.uk
Internet: http://www.bookshop.parliament.uk

TSO @ Blackwell and other Accredited Agents

Application for a Click Use licence to reproduce parliamentary material can be made online via http://www.opsi.gov.uk/click-use/index.htm

ISBN 978-0-10-563805-6

9 780105 638056